

## Homenaje al General O'Brien

Los restos del ilustre patriota irlandés, brazo derecho del general San Martín y uno de los promotores de la inmigración irlandesa en el país, fueron trasladados a Mendoza. Ahora descansan en el campo histórico "El Plumerillo".

Página 3

## La historia del irlandés en busca de su campo

El periodista irlandés Peter Geoghegan cuenta la historia de sus antepasados establecidos en la provincia de Córdoba y su investigación sobre lo que pasó con la estancia "San Patricio", en Laboulaye.

Pag. 11

## Muestra sobre Irlandeses en Latinoamérica

En la Universidad de Cork tiene lugar una muestra sobre la presencia irlandesa en Latinoamérica, principalmente durante los siglos XVIII y XIX. La misma fue inaugurada por el Presidente Michael D. Higgins.

Página 16

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

• DESDE 1875, EXPRESANDO NUESTRA PLENITUD ARGENTINA, DESDE LO ANCESTRAL IRLANDESE •

AÑO 142 - Nº 6041

Febrero 2017

### Reflexiones con el heraldista Luis McGarrell Gallo

## Genealogía y Heráldica víctimas de la desinformación y el prejuicio

*Nos encontramos en el atelier del reconocido investigador y artista Luis McGarrell Gallo, verdadero estudioso de la heráldica científica, para desmitificar muchos conceptos alrededor de esta disciplina milenaria, la heráldica, así como para incursionar en la genealogía irlandesa.*

Por **Guillermo MacLoughlin**  
Director de TSC

TSC: Existe un erróneo preconcepto que la heráldica y la genealogía son sólo cosa de nobles o de familias o que se han distinguido en algún ámbito de la sociedad. Así es, el común de las personas tiende a confundir a la heráldica y la genealogía con la nobiliaria, o con las clases más altas de la escala social. En cuanto a la genealogía. Podemos manifestar que es una de las más democrática de las disciplinas sociales -todos tenemos padres, abuelos, bisabuelos-, sean de la condición que fueran. En cuanto a la Heráldica es un fenómeno emblemático, que irrumpe en el primer tercio del siglo XII, y es netamente europeo. Podríamos simplificarlo como la forma gráfica de los apellidos.

TSC: ¿Podemos distinguir una heráldica relacionada con los apellidos nobles de otro tipo de heráldica?

No hay diferencia, aunque en sus comienzos fueron los nobles los que utilizaron este sistema de emblemas. Muy rápidamente se extiende a otros estamentos de la sociedad medieval, la Iglesia, las ciudades y villas, los burgueses, universidades y hasta los campe-



Luis McGarrell Gallo y Guillermo MacLoughlin Bréard hablando sobre genealogía y heráldica

sinos propietarios. La Heráldica se extiende en la actualidad a los Estados en todo el mundo, adoptando escudos nacionales, provinciales y de las ciudades para su reconocimiento. Asimismo distintas organizaciones hacen uso de ella. A la Heráldica la podemos definir como el estudio de un fenómeno emblemático, manifestación de importancia de mentalidades individuales y colectivas, de continuada presencia. Hacen su aporte para comprenderla otras disciplinas, como la historia, sigilografía, numismática, arqueología, sociología, antropología, psicología, etc.

TSC: ¿Y cómo llega la heráldica a Irlanda?

Es introducida por los invasores anglo-normandos a fines del siglo XII, de la mano de determinadas familias conquistadoras, como los FitzGerald, FitzSimon, FitzHerbert, Nugent, Lacy y Burgh, entre otras, no pudiendo imponer su uso al pueblo celta. Es recién en el siglo XVI cuando los irlandeses empiezan a usar escudos de armas,



que ya estaban muy difundidos en toda Europa.

No obstante hay testimonios ais-

lados, como el escudo que usara el príncipe Hugh O'Neill, quien fuera Rey de Ulster (fallecido en 1356) o el sello con dos leones afrontados que usara Roderick O'Kennedy en 1356. Es que el prestigio que esta ciencia adquiere en todo Occidente mueve a los nobles irlandeses a contar con sus propios escudos de armas y, más aún, a los que emigraron al

(continúa en pag 8)

## Irlanda en síntesis

### Crisis en Irlanda del Norte por la renuncia de McGuinness

El número dos del Ejecutivo de coalición deja su cargo en protesta por la gestión de un escándalo en la política de energías renovables del Gobierno de Belfast. La noticia de la renuncia del Vice Ministro de Irlanda del Norte, el histórico dirigente del Sinn Féin, Martin McGuinness, sumió al gobierno de coalición en una crisis política que, seguramente, traerá aparejada una elección anticipada. McGuinness, número dos del Ejecutivo de coalición entre protestantes y católicos, comunicó que dejó su cargo en protesta por la gestión de un escándalo en la política de energías renovables del Gobierno de Belfast que salpica, a su entender, a Arlene Foster, ministra principal y líder del Partido Democrático Unionista (DUP), socio mayoritario de la coalición.

### Michelle O'Neill, nueva líder del Sinn Féin

Una mujer de 40 años, que no participó en el conflicto norirlandés, encabezará las candidaturas de los republicanos en las elecciones autonómicas del 2 de marzo. El Sinn Féin ha elegido a Michelle O'Neill como su nueva líder para el Norte de Irlanda, en sustitución del histórico dirigente Martin McGuinness, que renunció por sus desavenencias con el Gobierno norirlandés, forzando la celebración de elecciones anticipadas. O'Neill, madre de dos hijos e hija de un ex prisionero del IRA, fue la primera mujer en convertirse en alcaldesa de la localidad norirlandesa de Dungannon y ha sido ministra sucesivamente de Agricultura y de Sanidad en el gobierno autónomo de Irlanda del Norte.

### Barclays establecerá su sede en Dublín

La entidad financiera británica Barclays establecerá su sede en la Unión Europea en Dublín una vez se haga efectiva la salida de Reino Unido del bloque comunitario, según informa Reuters. "Hemos aclarado repetidamente que prepararemos una serie de planes de contingencia para afrontar el 'Brexit', incluido incrementar nuestra capacidad de operaciones en Dublín", comentó a la agencia británica un portavoz de Barclays, que dispone de una plantilla de 100 personas en la ciudad. "Identificar espacio de oficinas disponible es una parte necesaria y predecible de nuestro proceso de planes de contingencia", añadió el portavoz. Tras el anuncio de la primera ministra británica, Theresa May, de que Reino Unido abandonará el mercado único europeo cuando se efectúe la salida del país de la UE, diversos bancos y aseguradoras han comenzado a comunicar sus planes para afrontar un 'Brexit' duro.

CERTIFICADO 3323

CERTIFICAMOS QUE EDITORIAL IRLANDESA S.A. CON DOMICILIO EN RIOBAMBA 451 4TO PISO OFC - CABA ESTA EN CONDICIONES DE ACCEDER AL BENEFICIO DE TARIFAS PREFERENCIALES PARA EL ENVÍO DE LIBROS Y/O MAILINGS CONTEMPLADAS EN EL CONVENIO CORREO ARGENTINO-CAL. VALIDEZ: DESDE EL 31/10/16 HASTA EL 30/09/17





## 6ta. Conferencia Bianual Relaciones Insulares Irlanda, Cuba y el resto del Mundo Latino

La próxima conferencia de la Sociedad para los Estudios Irlandeses y Latinoamericanos (Society for Irish Latin American Studies) tendrá lugar entre el 16 y el 18 de febrero de 2017 en La Habana, Cuba. La misma está co-organizada por la Oficina del Historiador de La Habana y el Colegio Universitario de San Gerónimo.

La conferencia abordará interesantes ponencias sobre las conexiones entre Irlanda, Cuba, el Caribe, Latino America y la Península Ibérica.

La realización del Congreso coincidirá con la primera visita presidencial de Irlanda a Cuba. Como parte del programa de la visita oficial está previsto que el Presidente de Irlanda, Michael D. Higgins, en su carácter de Patrocinador de SILAS sea el encargado de la Conferencia Inaugural. Asimismo, la Feria Anual Internacional del Libro de La Habana tendrá lugar entre el 14 y el 19 de febrero. La Embajada de Irlanda invitó a varios escritores irlandeses a participar de este evento y los mismos también acordaron ser parte del Congreso de SILAS Los Conferencistas que han confirmado su participación son: Prof. Jane Ohlmeyer, Colm Toibin Joseph O'Connor, Orsola Casagrande, Lisa McNerney, Pura López Colome, Michael McCaughan, y Dermot Keogh, Profesor Emérito, UCC.

Se espera la concurrencia de numerosos investigadores de diversos países, incluyendo Argentina.

### Presencia argentina

Entre las presentaciones que tendrán lugar en el congreso, adelantamos una breve sinopsis de la que hará el Ing. Sebastián Felgueras, sobre "Luján, tierra adentro". Felgueras puntualiza: "Una década después de la gesta sanmartiniana, las nóveles Provincias Unidas del Río de la Plata, transitaban entre anarquía y sangre criolla derramada. Eran tiempos del génesis en el sur de la Sud América cuando Lawrence Casey, irlandés de Westmeath, desembarcó en la tierra que ya nunca dejaría. Tiempos de Juan Manuel de Rosas, gobernador de una interminable llanura de incipientes colonos, que cuentan, vieron al mismísimo Diablo derrotar a Santos Vega..."

Su presentación tendrá lugar el 17 de febrero, a las 10 y 30, en el Palacio del Segundo Cabo, en La Habana.

## El Presidente Higgins visitará Perú, Colombia y Cuba



El Presidente Michael D Higgins firmando el libro de condolencias por la muerte de Fidel Castro en la Embajada de Cuba en Irlanda (Foto Dara Mac Dónaill, gentileza The Irish Times).

Oficialmente se anunció la visita, durante el mes de febrero, del Presidente Michael D. Higgins a los tres países latinoamericanos, respondiendo a invitaciones previamente cursadas. Durante el viaje, se entrevistará, sucesivamente, con los primeros mandatarios de Perú, Pedro P. Kuczynski; de Colombia, Juan Manuel Santos; y de Cuba, Raúl Castro, así como con miembros de las comunidades económicas, culturales y sociales de dichos países.

**ST. CIARAN'S SCHOOL**  
colegio san ciarano

**ADHESION**

## Irish United States Alumni Association event took

# Irish success depends on the diaspora

By Peter Murtagh  
The Irish Times

*Ireland must engage in a deeper way with its diaspora in order to prosper in a world of increasing uncertainty, Tim O'Connor, a former senior Irish diplomat, told a gathering of Irish-Americans in Dublin, last January.*

Ahead of Donald Trump's presidency in the US and the UK's forthcoming departure from the EU, he said that now was "not a moment to be thinking small." "We have a chance now to imagine the next stage."

Speaking at the Ireland United States Alumni Association's (IUSA) annual conference and dinner, at which the departing US ambassador to Ireland, Kevin O'Malley, was guest of honour, Mr O'Connor said the Irish in Ireland failed to understand the Irish in America.

He said Irish-Americans were not really interested in our politics, but were deeply connected to Ireland and Irishness in an emotional and cultural way. He said that this could play to our benefit.

Mr O'Connor was a diplomat in the US. He also worked on the Belfast Agreement negotiating team and was secretary-general to president Mary McAleese.

He said that Ireland needed to re-imagine its relationship with its diaspora.

"Our people are everywhere in the globalised world," he said. "We will be the custodians of their heritage and the heritage of their children and they in turn will be the pathfinders of our place in the new world," he said.



Declan Dunne, president of the IUSA, with speakers Gina London and Tim O'Connor, at the association's annual conference and dinner in Dublin. Photograph: Dara Mac Dónaill/The Irish Times

"The power of The Gathering was the power of the invitation from the homeplace." He also noted that a full 20 per cent of all US investment into the EU comes to Ireland.

"Looking to the future, one thing I know for sure is that America's relationship with Ireland will con-

### 'Blessed'

Speaking before the dinner, Mr. O'Malley said he had been "blessed" to represent his country in Ireland. "Looking to the future, one thing I know for sure is that America's relationship with Ireland will con-

tinue to thrive because the ties that already exist are so deeply rooted, very strong, and growing in many ways every year," he said.

"Our relationship with Ireland does not depend on any one person. Ours is a fabric of people-to-people connections that has been woven and nurtured and refreshed over the centuries. "I look forward to continuing to build on, broaden, and strengthen our Irish-American friendship in the years to come."

This article was published in "The Irish Times", January 17, 2017.

## En el gobierno de Donald Trump continúa la fuerte presencia de Irish-Americans

La importante conexión entre Estados Unidos e Irlanda, a través de los Irish-Americans y otros estadounidenses, seguirá manteniéndose muy importante durante la nueva administración de ese país, ahora liderado por el republicano Donald Trump, quien también tiene inversiones en Irlanda.

En efecto, en primer lugar, lucen importantes raíces irlandesas el Vicepresidente, Mike Pence, que recuerda seguido a su abuelo Richard Cawley, nacido en 1903 en Tubbercurry, condado de Sligo, arribado a Ellis Island en 1924. En el mismo sentido, el Presidente de la Cámara de Diputados, Paul Ryan, tiene antepasados en Kilkenny, desde donde vino James Ryan en 1851. En el gabinete, podemos mencionar, entre otros, a Tom Price, John Kelly, Michael Flynn o Stephen Bannon, o a Wilbur Ross —que no tiene sangre irlandesa—, el mayor accionista del Bank of Ireland. Y recientemente se ha anunciado que Trump continuará con la tradición iniciada por el Presidente Bill Clinton de celebrar San Patricio en la casa Blanca. El anuncio fue



Vicepresidente Mike Pence

realizado por el Secretario de Prensa, Sean Spicer, un activo Irish-American. En nuestro país, la atención de la embajada estará a cargo —hasta que se designe nuevo embajador— del Ministro Consejero Thomas Cooney, quien ocupará una posición similar a la de Kevin Sullivan, quien partió para Washington el año pasado.

**Crinigan en su campo, es efectivo.**



Crinigan Sociedad Anónima. Monasterio 477 (1284) Buenos Aires  
Telefax: (011) 4942-1648 / 4308-0484 • E-mail: crinigan@ssdnet.com.ar

### FIERROS ILUMINACION

de Irene Murray

Asesoramiento en Luminotécnica  
Tarjetas de Crédito-Ctas. Personales

Brown 907- Morón / Av. Peron 6825 - Ituzaingó

Tel./Fax: 4628 1522 / 4450 6971

E-mail: fierrosdeimurray@hotmail.com  
fierrosdecodeimurray@hotmail.com

INVITAMOS A TODA LA COMUNIDAD  
ARGENTINO IRLANDESA  
A CONOCERNOS Y SUMARSE  
A NUESTRO ESFUERZO DE MANTENER  
VIVO EL ESPIRITU IRLANDES

Hurling  
Club



RUGBY, HOCKEY, TENNIS, PILETA,

Tel. 4665-0903 Fax 4662-8358

Mail: info@hurlingclub.com.ar  
Web: http://www.hurlingclub.com.ar

PUB, RESTAURANTE y SALON de TE

## Un homenaje incompleto

Es un deber de conciencia manifestar mi opinión personal con motivo del traslado a Mendoza de los restos del general Juan Thomond O'Brien, ilustre irlandés que acompañó al General San Martín en su campaña libertadora quien, posteriormente, también se desatacara en diversas facetas de su larga y fecunda vida como hacendado, empresario y diplomático en más de ocho países sudamericanos. Adhiero a los homenajes que tuvieron lugar en la Legislatura y el posterior depósito de sus restos en El Plumerillo, ocasión propicia para que el pueblo cuyano -y de la Argentina toda- pudiera rendirle con ocasión, también, del bicentenario del inicio de la campaña de los Andes. Sin embargo, no puedo dejar de destacar que el homenaje ha sido incompleto, por cuanto no contó con la participación de los descendientes del general O'Brien. Tampoco de la Embajada de Irlanda ni de la comunidad argentino-irlandesa, ni de otras representaciones diplomáticas y entidades académicas estrechamente vinculadas.

En efecto, O'Brien se casó con la chilena Manuela de la Herrán, con quien tuvieron una sola hija, Amelia Isabel, casada con José Antonio Valdés Aldunate, troncos de una distinguida familia trasandina. Me he comunicado con un tataranieta, el Dr. Sergio García Valdés, quien me manifestó -al enterarse por mí- que "estamos contentos por este "tercer" entierro y, de haber sabido, con gusto habiéramos participado de los actos, como lo hicimos hace poco en Wicklow, Irlanda, al inaugurarse un monumento en su memoria, así como participamos de la redacción de un libro sobre la vida del general". Ha trascendido la participación de un señor Héctor O'Brien, como miembro de la familia del homenajeado, quien no es descendiente directo del benemérito patriota y no sabemos -siquiera- si es familiar colateral. Y mucho menos con derecho a autorizar traslado alguno de los restos.

Asimismo, como destacado irlandés, hubiera sido de justicia que la representación diplomática participara de los actos, así como que una bandera irlandesa debió haber acompañado sus restos, junto a la bandera argentina.

Y en el mismo sentido, es oportuno recordar que fue la comunidad argentino-irlandesa la que intervino muy activamente en la repatriación de dichos restos, con el beneplácito del gobierno nacional entonces presidido por el general Agustín P. Justo, los que arribaron a bordo de la Fragata "Sarmiento", en 1934, procedentes de Lisboa, a donde había fallecido en 1861. O'Brien, con el apoyo del ministro Bernardino Rivadavia, fue en 1823 el primer promotor de la inmigración irlandesa al país, tratando de organizar un contingente de más de 200 connacionales, que no pudo llevarse a cabo debido a la intransigencia del marqués Wellesley, quien encabezaba las autoridades inglesas en Dublín en ese entonces. Finalmente, hay una sensación que el traslado se gestó "a las apuradas", ya que no recogen las crónicas periodísticas la intervención de algunas entidades académicas, como el Instituto Nacional Sanmartiniano, la Academia Nacional de la Historia o la mismísima Junta de Historia de Mendoza, por mencionar sola algunas de las que podrían haber participado de la ceremonia de exhumación de los restos -que no fueron descubiertos, sino que se sabía dónde estaban-, ni los posteriores actos en Mendoza. Asimismo, faltaron, también, representaciones de, al menos, Chile, Bolivia, Perú y Uruguay, para que los homenajes hubieran tenido la trascendencia que el ilustre patriota irlandés se merecía.

No obstante ello, nuevamente mi fervorosa adhesión al justiciero homenaje, aunque un deber de conciencia y de lealtad me mueve a escribir éstas líneas.

**Dr. Guillermo MacLoughlin Bréard**  
Genealogista e historiador. Director de "The Southern Cross".

### FEDERACIÓN DE SOCIEDADES ARGENTINO IRLANDESAS FESTEJOS POR SAN PATRICIO

**Viernes 17 de marzo de 2017**

**18.00, Santa Misa en la capilla del Instituto  
Santa Brígida,  
Av. Gaona 2068,**

**Finalizada la misma, reunión comunitaria en las  
instalaciones del colegio, cedidas amablemente  
por la**

**Asociación Católica Irlandesa.**

**Habrará bar, servicio de catering, stands de ventas  
de artículos celtas, etc.**

**Actuarán conjuntos de música y bailes  
irlandeses.**

**Será una fiesta familiar para volvernos a  
encontrar y recordar alegremente nuestros  
orígenes.**

**La entrada será a voluntad.**

**Consultas: escribir a:**

**fsairlandesa@yahoo.com.ar**

## Tercer entierro del ilustre patriota irlandés

### Los restos del general O'Brien descansan en Mendoza

**Como consecuencia de una muy loable iniciativa de la Municipalidad de Las Heras y del gobierno de la provincia de Mendoza, los restos del general John T. O'Brien fueron trasladados del cementerio de la Recoleta a esa provincia, donde se le rindieron honores especiales, empezando por el que se le tributara en la Legislatura, ocasión en que fueron recibidos por la Vicegobernadora, Laura Montero.**

Posteriormente, luego que el pueblo de Mendoza pudiera venerar los restos, los mismos fueron trasladados por granaderos hasta su morada final, en el campo militar de El Plumerillo, donde se construyó un sepulcro especial, donde fueron inhumados sus restos en una urna, especialmente construida con metal de cañones fundidos, cubierta con la bandera argentina.

Luego de una invocación religiosa, habló el director del Bicentenario de la Municipalidad de Las Heras, Luciano Romero -uno de los artífices del traslado de los restos-, quien manifestó, entre otros conceptos, que "El general O'Brien fue el único testigo del momento en que San Martín interceptó las cartas que los chilenos arrepentidos de la revolución le habían enviado a (el gobernador de la Corona Española en Chile, Mariano) Osorio y -teniendo los nombres de los traidores-, eligió quemarlas antes que tomar represalias. Él fue una persona de mucha confianza y estuvo al lado de San Martín al momento de la batalla".

Se hallaban presentes, entre otros, el Intendente de Las Heras, Daniel Orozco -donde se encuentra el campo histórico- y otras autoridades civiles y militares, el presidente de la Junta de Historiadores del Río de la Plata, Daniel Formica y quien manifestara ser descendiente del prócer, Héctor O'Brien. "Fue un guerrero de la Independencia, irlandés, tozudo, empecinado y peleador. Que acompañó y luchó con San Martín. Hoy el general descansa en paz", destacó, a su vez, Formica.

"Desde el sepulcro que se encuentra en el Campo Histórico -donde desde hoy están también los restos de O'Brien- emanan 6 rayos hacia la Cordillera de los Andes. Representan los 6 pasos de la gesta: El Planchón (Malargüe), Portillo de Piuquenes (Tunuyán), Bermejo - Iglesias (Las Heras), Los Patos (San Juan), Guana (San Juan) y Come Caballos (La Rioja)", siguió Romero.

"La llegada de los restos de O'Brien aportan mucho a lo que es la puesta en valor que el Municipio ha hecho en esta zona de ceremonia. Se han traído los bustos de San Martín y Las Heras a la zona del sepulcro y están las banderas de Argentina, Chile, Perú y la del Ejército de los Andes", señalaron desde el municipio.

Al día siguiente se llevó a cabo otro acto para recordar los doscientos años del inicio del cruce de los Andes, con la presencia del Presidente Mauricio Macri, la Vicepresidenta Gabriela Michetti, el Gobernador Alfredo Cornejo y altas autoridades nacionales y provinciales, que complementaron, también, el homenaje allí tributado al ilustre patriota irlandés.

Es de destacar que el general O'Brien había fallecido en Lisboa el 1ro. de junio de 1861 y que debido a diversas gestiones oficiales llevadas a cabo durante el gobierno del presidente Agustín P. Justo, se formó en 1934 una comisión oficial para traer sus restos al país, en la que tuvo activa participación la comunidad argentino-irlandesa. En ese entonces se formaría una comisión honoraria, presidida por el Obispo de Catamarca, Monseñor Carlos Hanlon, C.P., e integrada por numerosos miembros de la colectividad. Asimismo, se había formado una comisión ejecutiva, presidida por Huberto M. Ennis, siendo vicepresidente Patricio Ryan y secretario José E. Richards, entre otros. Los restos del general O'Brien llegaron al puerto de Buenos Aires a bordo de la Fragata Sarmiento y fueron inhumados solemnemente en el cementerio de la Recoleta, donde se encontraban hasta ahora.

#### General John T. O'Brien

Este héroe de la independencia argentina y americana había nacido el 24 de junio de 1786 en Baltinglass, en el condado de Wicklow, Irlanda.

Tenía 26 años cuando llega al Río de la Plata. Luego de incorporarse al Regimiento de Granaderos a Caballo, tiene distintos destinos hasta que en 1815 viaja a Mendoza y se incorpora al Ejército de los Andes, que el Gran Libertador estaba formando en Cuyo. San Martín lo designa su Ayudante de Campo. Cruza los Andes, por primera vez, en 1817, con todo el Ejército, integrando la columna principal que cruza por el Paso de los Patos, y lucha heroicamente en Chacabuco y Maipú. Posteriormente participa de la expedición libertadora al Perú.

Vuelto al país, con el apoyo de Bernardino Rivadavia, presenta al gobierno local la posibilidad de organizar una inmigración de 200 irlandeses, idea pergeñada por O'Brien junto con miembros de la elite irlandesa local, donde se encontraban los médicos Miguel O'Gorman y Juan Oughan y el capellán irlandés P. Moran. Con el beneplácito gubernamental se contactaron con el Arzobispo de Dublín y enseguida parte nuestro héroe a Irlanda. Se trató del primer intento oficial tendiente a promover la inmigración europea en el país y, lógicamente, también se trató del primer intento de atraer a la laboriosa comunidad irlandesa al Río de la Plata. Lamentablemente la misma no prosperó por la intransigencia de las autoridades inglesas.

O'Brien fue también empresario y aventurero en busca de riquezas minerales en Perú, Brasil, Venezuela y Bolivia. Navegó el Amazonas y el Orinoco. Se dedicó, también, a actividades diplomáticas al servicio del gobierno de Bolivia, primero, y de Uruguay, después, donde también se dedica a las actividades rurales.



*Homenaje en la Legislatura*



*La inhumación en el Campo Histórico El Plumerillo*

www.easyclean.com.ar

**easy clean**  
INTERNATIONAL  
División Profesional

**Mc Murray S.A.**  
Professional

Productos y Sistemas de Limpieza Profesional  
02477-411859 / 421859

Sucursales: Rivadavia 730, Capitán Sarmiento. Teléfono: (02478) 48-3674

# THE SOUTHERN CROSS

## LA CRUZ DEL SUR

Fundado por Mons. Patricio J. Dillon el 16 de enero de 1875

Propietario: es una publicación de EDITORIAL IRLANDESA S.A.

Director: Guillermo MacLoughlin Bréard

Riobamba 451 4° "C" • (1025) Bs.As. • Tel./Fax: 54 (011) 4372-1041  
www.thesoutherncross.com.ar

## EDITORIAL

### Fomentemos la esperanza y confianza

“Comunicar esperanza y confianza en nuestros tiempos”, es el tema del Mensaje del papa Francisco para la 51ª Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales, hecho público el 24 de enero ppdo, coincidentemente con la recordación de la fiesta de san Francisco de Sales, patrono de los periodistas. El pontífice exhorta a los comunicadores en su mensaje a favorecer una comunicación constructiva que rechace los prejuicios contra los demás y fomente una cultura del encuentro, que ayude a mirar la realidad con auténtica confianza. En su carta, Francisco pidió comunicar “esperanza y confianza” y comparó la profesión con la del molinero, que puede decidir si tritura “trigo o cizaña”, al propiciar “cada día mucha información para ofrecer un pan tierno y bueno a todos los que se alimentan de los frutos de su comunicación” y animó en su mensaje a “llegar y animar a todos los que, tanto en el ámbito profesional como en el de las relaciones personales, ‘muelen’ cada día mucha información para ofrecer un pan tierno y bueno a todos los que se alimentan de los frutos de su comunicación”. La realidad, en sí misma, no tiene un significado unívoco y todo depende de la mirada con la cual es percibida, del “cristal” con el que decidimos mirarla, señaló el Santo Padre y explicó que “cambiando las lentes, también la realidad se nos presenta distinta. Entonces, ¿qué hacer para leer la realidad con ‘las lentes’ adecuadas?”, se pregunta. Para los cristianos, escribe el Papa, las lentes que nos permiten descifrar la realidad no pueden ser otras que las de la buena noticia, partiendo de la “Buena Nueva” por excelencia: el “Evangelio de Jesucristo”.

### Let us foster hope and trust

“Communicating Hope and Trust in our Time” is the message conveyed by Pope Francis in the letter released on the 51st World Day of Social Communications, last January 24th. The day coincided with the feast of St. Francis de Sales, patron of journalists. The Pope urges journalists to engage in constructive forms of communication that reject prejudice towards others and foster a culture of encounter, helping all of us to view the world around us with realism and trust. In his letter, Francis asked them to communicate “hope and trust” and compared the journalist profession to that of the miller, who can decide whether to grind “wheat or tares” by promoting “every day much information to offer a good bread to all who are fed on the fruits of their communication.” His message was meant to inspire those who in the professional sphere are daily “grinding out” information with the aim of providing rich fare for those with whom they communicate.

According to the Holy Father, “in itself, reality has no one clear meaning. Everything depends on the way we look at things, on the lens we use to view them”, adding that “if we change that lens, reality itself appears different”. Therefore, what shall we do to start looking at reality through the right lens? For us Christians, the Pope stated, that lens can only be the good news, beginning with the Good News par excellence: “the Gospel of Jesus Christ, Son of God.”

## EDITORIAL IRLANDESA ADMINISTRACION

tscsecretaria@gmail.com / 4372-1041/8874

### LA CUOTA ANUAL 2017 ES DE \$ 960.-

#### FORMAS DE PAGO:

- Mediante depósito o cheque a la orden de la Editorial Irlandesa SA en Banco Patagonia (Suc. Congreso) Cta.Cte. N° 0121-710263735-00, CBU/Interbanking N° 03401213 00710263735004, CUIT N° 30-50010488-7 a nombre de Editorial Irlandesa S.A. (enviar fotocopia de la boleta de depósito por e-mail o correo)
- Por tarjeta de crédito VISA, informando nombre, número y fecha de vencimiento.
- Por giro postal a nombre de Editorial Irlandesa SA indicando suc. Congreso (C0002) Callao 131 (1022) CABA
- En nuestras oficinas: Riobamba 451-4°C (1025) CABA

Horario de atención al público 10,30 a 16 hrs. (llamar previamente):

## The Irish Abroad

### Emigrant Support Programme 2017



The 2017 grant round for the Emigrant Support Programme will open on Wednesday 11th January. Applications can be submitted up until 5.30pm (local time) on **Wednesday 15th February**.

#### Objectives of the Emigrant Support Programme (ESP)

The key objectives of the ESP are to support projects and initiatives that:

- Celebrate, maintain and strengthen the links between Ireland and the Global Irish;
- Address the diverse and evolving needs of Irish emigrants, especially the elderly, disadvantaged and vulnerable;
- Facilitate access to statutory and voluntary services in their country of residence for Irish emigrants;
- Foster a more vibrant sense of community and of Irish identity;
- Further the outcomes of the Global Irish Economic Forum;
- Support business networks to con-

nect Irish people to each other at home and abroad;

Research and define the emerging needs of Irish communities abroad; Support development of new ways to communicate and connect with the increasingly diverse global Irish, including non-traditional diasporas; Improve awareness and understanding of the emigrant and diaspora experience.

To achieve these objectives, the ESP provides grants to: voluntary sector organisations to support the delivery of frontline welfare, information and advisory services to vulnerable emigrants, returning emigrants or Irish citizens considering emigration; community and heritage projects which strengthen links between Irish communities overseas and home and enable the Irish abroad to express and promote their cultural identity; strategic capital projects, helping to secure the long term future of Irish community organisations abroad; and targeted Diaspora strategy initiatives,

including some that have arisen in the context of the Global Irish Economic Forum.

We would particularly welcome applications for projects which focus on support for new emigrants. In addition in line with The Global Irish: Ireland's Diaspora Policy we would also particularly welcome applications relating to projects supporting new diaspora communities, and in particular the affinity diaspora.

#### Making an Application

As in previous years, applications must be made on-line at [www.irishabroadgrants.ie](http://www.irishabroadgrants.ie) which can also be accessed via the Department's website (<https://www.dfa.ie/our-role-policies/the-irish-abroad/emigrant-support-programme/>). All applications must be made on-line and hard copy applications will not be accepted.

Irish Abroad Unit  
Department of Foreign Affairs and Trade  
January 2017

## HOLIDAY WORLD SHOW IRLANDA

Entre el 27 y 29 de enero se llevó a cabo en el RDS, en Dublin, la Feria Internacional de Turismo “Holiday World Show”, con la participación de más de 30 países. La Embajada Argentina estuvo presente con un stand, que fuera inaugurado por la Embajadora Laura Bernal, donde se exhibieron numerosas propuestas turísticas ante las cientos de personas que visitaron el stand. Asimismo, se ofreció una degustación de vinos y cervezas y se repartió material especializado con los distintos circuitos turísticos de nuestro país. Previamente, entre los días 19 a 21, tuvo lugar una muestra similar, en Belfast, en las instalaciones del Titanic Center.



La embajadora Laura Bernal en el stand.

#### Staff

Editor: Guillermo MacLoughlin Bréard

Periodistas: Julián Doyle  
Brenda Lynch Wade  
Diana Englebert Moody  
Alicia MacLoughlin  
Estanislao Adrogué Barry

Campo: Guillermo MacLoughlin Bréard

Webmaster: Julián Doyle

Corresponsal en Australia: Gabriel McCann  
Corresponsal en Brasil: Peter O'Neill

#### Colaboraron en esta edición:

Peter Geoghegan

Edward Walsh

Peter Murtagh

Eoin English

Orla Martin

## “Queremos que cada vez más gente les resulte divertido y no tan complejo acercarse a esta danza”

Por Julián Doyle  
TSC

### ¿Cómo nace Saoirse?

**Rosana Verdún:** Saoirse nace a partir de la inquietud que tenía ya hacía algunos años de salir un poco de lo que se venía mostrando con respecto a las danzas irlandesas, no solo hacer hincapié en el step dancing que lo practicamos todos los grupos, inclusive desde el que yo venía, sino también ver la posibilidad de profundizar el conocimiento de otros estilos que quizás no se les estaba dando demasiada difusión, como el sean nos y el irish set dance y que sabíamos que existía.

Hacia años que venía pensando en eso, pero recién el año pasado se dio la oportunidad y en enero de 2016, empezamos un pequeño grupo y a mediados de año se sumó a la propuesta Amy Clark, quien en este momento está al frente de las clases, ya que estoy embarazada y a punto de tener a mi bebé.

También a partir del 2016, organizamos conjuntamente con La Plata Comhalthas - CCE Argentina, clases de Irish Set Dancing, un estilo que hace años se había empezado a practicar y que por varios motivos dejaron de darse en Capital, pero había quedado el grupo cautivo y retomamos esas clases y tratamos de reunirlos haciendo clases mensuales como para volver a unir a ese grupo. De a poco lo estamos haciendo, y este año ya estamos armando un cronograma como para mantenerlo activo y que más gente se sume.

### ¿Cuál es el significado del nombre, tenemos entendido que representa algo en la danza y en los bailarines?

**R.V:** Saoirse, significa “Libertad” en gaélico irlandés, se hizo muy popular en Irlanda alrededor de 1920, y se le dio una connotación patriótica muy fuerte, en la actualidad es popular como nombre de mujer.

Fue por sugerencia de varias personas, yo sabía el significado y quise que representara la filosofía del grupo, que puedan desarrollar su creatividad con total libertad, y también que puedan improvisar, ya que le damos mucha importancia a la música y a los músicos también, para que no solo puedan bailar con una pista sino también con música en vivo.

### ¿De dónde vienen los integrantes del grupo, han bailado en otros grupos o no tenían experiencia previa?

**Amy Clark:** La mayoría de los integrantes ya sabían bailar. Yo me incorporé a mediados del 2016, con lo cual el grupo ya estaba formado. A su vez, se sumaron otros bailarines a lo que es el cuerpo de baile, éstos, claro, con experiencia previa, y hubo principiantes en las clases de nivel inicial, que con el tiempo llegarán a formar parte de la compañía, si así lo desean. Nuestro grupo le da la bienvenida a quien quiera participar, sean hombres o mujeres, adultos, adolescentes o niños.

**R.V:** La mayoría venimos de otros grupos, de los más conocidos que están en Buenos Aires. Por lo menos la base del grupo principal ya tiene experiencia en escenarios, y aunque mayormente somos mujeres, hay un solo varón en este momento, así que esperamos este año que se sumen más varones! También tenemos un grupo de principiantes, todas mujeres también.

### ¿Cómo fue el 2016, en qué actividades participaron?

**R.V:** Para ser nuestro primer año, fue bastante intenso en ese sentido. Este



El conjunto Saoirse tuvo un gran 2016 y va por más este año

año, fuimos al desfile que se realiza todos los años en la Ciudad de Buenos Aires, el “Buenos Aires Celebra San Patricio”, también nos invitaron al “Buenos Aires Celebra Escocia”. Varias presentaciones con músicos en vivo, en el Concejo Deliberante de Vicente López, también participamos en el Encuentro Argentino Irlandés en Berisso y terminamos el año en el “Buenos Aires Irish”. En ese sentido la verdad nos hemos sentido muy a gusto con muchos de los grupos con quienes compartimos eventos, tanto públicos como privados.

### ¿Cómo ven a las danzas irlandesas en Argentina, creen que existe un apoyo por parte de la comunidad o más bien el apoyo viene por fuera?

**A.C:** En mi opinión, creo que las danzas irlandesas en Argentina están comenzando a consolidarse. Cada grupo que la práctica tiene su estilo y su tipo de coreografías y por lo tanto, el público puede ver diferentes danzas, dentro de lo que son las irlandesas. A su vez, esta diversidad permite que los bailarines elijan qué tipo de bailes prefieren realizar, según qué ofrece cada escuela, y así es como se va enriqueciendo la danza irlandesa. Es por este motivo que creo que es fundamental que la comunidad irlandesa brinde su apoyo para hacer crecer a todos los distintos grupos, y damos gracias a quienes nos han apoyado en este tiempo, ya que hay muchas miradas sobre éste tipo de baile, que más allá de ser más o menos entretenido, es lo que cada bailarín, coreógrafo y profesor siente por Irlanda, expresado a través de la danza.

**R.V:** Este año fue nuestro primer año, recién estamos empezando y la comunidad irlandesa aún no nos tiene identificados, creo que a medida que nos vayan conociendo podemos llegar a tener apoyo de parte de ellos, por lo menos esperamos eso. Creo que cada grupo tiene un estilo muy marcado, y si bien vengo de uno que tenía un estilo propio, ese mismo trato de mezclarlo con lo que trae Amy con su experiencia en otro grupo. Nuestro objetivo no es tratar de profesionalizarlo, sino que a cada vez más gente les resulte divertido y no tan complejo acercarse a esta danza. Es por eso que la idea era mostrar otros estilos, para que no solo los jóvenes sino para que muchos adultos que creían estar alejados de esta danza, sepan que puede aprender otros estilos que no dejan de ser divertidos y no son inalcanzables para aprender.

¿Qué creen que le hace falta a la escena del baile para consolidarse, estar en el Bailando por un sueño? Fue muy fuerte que haya estado Lord of The Dance en la asunción de Trump, no sé si lo pudieron ver. Me refiero al poder mediático que eso tuvo y tendrá seguramente.

**R.V:** Ya hubo presentaciones de grupos tanto en ese programa como en otro, creo que relacionado al Bailando. En su momento fue un medio de difusión para que más gente se acerque a esta danza. Pero cada persona tiene una expectativa diferente, algunos lo hacen por gusto, otros para lucirse, otros para llegar a competir, y otros porque ven una manera de acercarse a otra parte de la cultura irlandesa, todas son válidas, y a eso apuntamos, a que cada uno elija lo que más le guste.

No pude ver la presentación de Lord of The Dance, pero ellos siempre han hecho un espectáculo muy pomposo, tienen un estilo, uno puede estar de acuerdo o no, con el gusto que tienen al hacerlo, pero es efectivo, a veces calidad no es lo mismo que espectacularidad, creo que se puede hacer algo un poco más tradicional y que sea más cercano a la gente, y que no se mal entienda, lo tradicional puede ser incluso más atractivo y con un poco más de calidad.

**A.C:** Como dije anteriormente, creo que la danza irlandesa ya está consolidada. Se puede ir enriqueciendo, claro, pero lo importante está. El asunto acá es la razón por la que se baila, si es para uno mismo, si es para un público que entiende de la cultura irlandesa y su significado, o si se hace para impresionar y causar sensación. Llegué a ver una parte de la presentación de Lord of The Dance en la asunción de Trump y me pareció de muy mal gusto. Más allá del contexto y refiriéndome al baile, me pareció que en el intento de armar algo impactante a nivel espectáculo, se generó algo burdo y muy distante a lo que para mí es la danza irlandesa. Seguramente tenga mayor alcance mediático, pero a mi criterio, es preferible mantenerse más cercano a las tradiciones y sacrificar parte de lo vistoso.

### ¿Cómo son los días de entrenamiento, dónde son las clases?

**A.C:** Nuestras clases intensivas se realizan los sábados, en las salas de La Huella (Bulnes 892, Almagro). Las clases se dividen en principiantes (10 a 11:30hs), intermedios (11:30 a 13hs) y compañía (13 a 15hs). En todas las clases realizamos una entrada en calor que consiste en una fuerte actividad aeróbica para evitar lesiones. Luego se realizan ejercicios posturales o para mejorar la técnica, los cuales sirven para entender la motricidad de los



## Visita a Smurfit Kappa

Miembros del capítulo local del Irish Business Network realizaron el 12 de enero una visita a las instalaciones que la empresa irlandesa Smurfit Kappa posee en Bernal, siendo muy amablemente recibido por sus directivos, encabezados Pablo Cominelli, a quien acompañaban Germán Gambini, Nicolás Herrera y otros directivos.

La visita fue muy informativa, ya que se pudo visitar la planta de papel, el moderno sistema de tratamiento de agua y otras secciones importantes, como la distribución y el centro de diseño, además de contar con una muy ilustrada explicación de los directivos –en todo momento de la visita– sobre la significación de la compañía y su participación en el comercio local y mundial.

Smurfit Kappa es una de las empresas líderes a nivel mundial en la fabricación de embalajes elaborados con papel, con una plantilla de unos 45.000 empleados distribuida en unas 370 plantas de producción ubicadas en 34 países y con una facturación de 8.1 billones de euros en 2015. Las mismas están ubicadas en 21 países europeos y 13 del continente americano, convirtiendo a la empresa en el único jugador pan-regional a gran escala.

Como comentaran los directivos, la empresa abre oportunidades para sus clientes, gracias al enfoque proactivo y a la experiencia que tienen por la importante presencia internacional de la empresa. “Trabajamos con clientes que tienen visión de futuro, compartiendo información avanzada sobre productos, entendimiento de los mercados y un conocimiento profundo sobre tendencias en empaques, todo esto para garantizar el éxito comercial en sus mercados”, nos explica Cominelli.

“Ofrecemos un amplio portafolio de soluciones de empaque a base de papel que se actualiza constantemente con nuestras innovaciones líderes en el sector. Disponemos de una cartera de soluciones de embalajes de papel sin parangón, y que se actualiza constantemente con nuestras innovaciones líderes en el mercado. Estas ventajas se refuerzan por el hecho de ser un fabricante integrado con un óptimo diseño de papeles, gestión logística, puntualidad en el servicio y plantas de empaques que se abastecen de la mayor parte de sus materias primas desde nuestros propios molinos papeleros. De manera sostenible, mejoran el impacto medioambiental de nuestros clientes.

músculos y poder realizar el resto de la clase conscientes de ellos, y posterior a esto se comienza la clase propiamente dicha. Se repasa lo que serían las unidades básicas de la danza irlandesa, intentando mejorar semana a semana, y de a poco se agregan saltos y giros nuevos. Posteriormente, se repasan coreografías y se trabaja el ritmo, para luego pasar al zapateo, en las clases más avanzadas. Yo no soy profesora titulada, pero creo que hay que refrescar la mirada sobre éste asunto, ya que mi propuesta no es formar bailarines competitivos, sino bailarines que fijen sus objetivos en la gracia y el estilo que se presentan en Irlanda, y aquello



Miembros del IBNA



Gentileza Orla Martin IBNA

### Recorriendo las instalaciones

Nuestros productos, que son 100 % reciclables y fabricados”, sería el resumen de la explicación que nos brindaron en la visita, y a su vez nos manifestaron que, a nivel mundial, la empresa incorpora al proceso productivo 5,6 millones de toneladas de papel recuperado y que permanentemente se dedica al cuidado del medio ambiente y que desarrolla una importante labor social, cumpliendo los más elevados estándares de responsabilidad social empresarial. El lema actual de la compañía es “Open to the future”.

Encabezados por el cónsul de Irlanda, Dermot Fitzpatrick, el grupo del Irish Business Network Argentina estuvo representado por Orla Martin, Matt Moran, Richard Fenning, Guillermo MacLoughlin y Tomás Lynch.

**Smurfit Kappa de Argentina**

Se trata de un negocio integrado, que ofrece soluciones de empaque y papel a partir de fibras recicladas para las más diversas industrias, conformado por 2 plantas de papel reciclado así como las 4 plantas de corrugado en Argentina, que representan un soporte y una garantía de suministro continuo para nuestros clientes. Tienen presencia fabril en las provincias de Buenos Aires, Santa Fe y Mendoza. Es una de las principales acopiadoras de cartón corrugado en el país. En cada paso de este ciclo, Smurfit Kappa Argentina tiene la experiencia, el conocimiento y la pasión para asegurar el éxito y sustentabilidad en todas las operaciones donde interviene.

que nos hace sentir a los espectadores. Que se priorice el ritmo por sobre la destreza y en definitiva, que sea algo que se disfruta de hacer y por sobre todas las cosas, transmita.

**R.V:** Estamos viendo la posibilidad de agregar una clase en la semana, si bien las más avanzadas tienen una clase más en la semana, queremos agregar alguna más en la semana para los principiantes que no puedan los sábados.

### Saoirse en Facebook

<https://www.facebook.com/Saoirse2016>

**facebook**

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

## Entrevista con el chef irlandés Edward Holloway

# Cocina sin ego

**En este diálogo exclusivo con The Southern Cross, el actual director de Fierro hotel y fundador de Uco, uno de los restaurantes más reconocidos en Buenos Aires, repasa el camino recorrido desde que vino a la Argentina a practicar snowboard hasta que conoció a una chica en un irish pub de la calle Reconquista y todo empezó a fluir. Cork, Bariloche, Buenos Aires, a fuego lento y sin escalas.**

Por Julián Doyle  
TSC

Para comenzar, estaría bueno que nos cuentes cómo era tu vida en Irlanda, tu infancia allá, si fuiste a la Universidad...

Nací en Crosshaven Co. Cork. Vivía al lado del mar cerca de la playa, Irlanda es un lugar increíble para pasar la niñez, tiene un gran sentido de comunidad, nos la pasábamos en la calle con los amigos, jugaba al rugby, al bádminton. Estudié abogacía en NUIG por un año pero al poco tiempo me di cuenta que lo mío era la gastronomía, así que seguí la carrera de cocinero profesional.

¿Cómo fue que te interesaste por la gastronomía, fue por alguna influencia familiar?

Tengo un muy buen amigo que dice que aprendió a cocinar por su madre... Porque la mamá cocinaba tan mal que no le quedó otra que cocinar él mismo para comer bien. En mi caso no fue tan así, pero mi familia no me influenció (shhh, no le cuenten a mi mamá).

A los 15 años obtuve mi primer trabajo en una cocina como bachero, en un buen restaurante cerca de mi casa



El chef Edward Holloway

para ganar algún mango durante el verano. Antes de enamorarme de la comida me enamoré de la locura que

proyecto fue en Bariloche. ¿De qué se trató y cuánto tiempo estuviste viviendo allá?



Uno de los platos de Uco, junto al pasaporte Irlandés

implica trabajar en la cocina: ajeteo, gritos, presión, perfección, prisa. Ahí supe que era exactamente a lo que quería dedicarme.

Imagino que la forma en que llegaste a este país ha sido como turista.

Si, llegué a la Argentina como mochilero/snowboardista. Lo que más me gustó de Argentina fue la belleza que conocí mientras esperaba entrar a Kilkenny, lo que menos me gustó fue dejarla al próximo día porque tenía pasaje de vuelta a Europa luego de 6 meses de viaje. Por eso volví un tiempo después, ahora estamos casados hace 8 años, tenemos dos hijos. También me enamoré del asado.

Tenemos entendido que tu primer

del país, lo que más disfruto cocinar y deleitarme.

Luego del restaurante en Bariloche llegó Fierro, o hubo otras historias en el que medio?

Cuando vendimos el restaurante Butterfly, decidimos irnos a vivir a Dublin, Irlanda. Yo había conseguido un trabajo en una escuela de cocina, siempre quise enseñar y me atraía mucho la idea de volver a mi país. Nuestra meta era abrir un negocio gastronómico en Irlanda pero no nos duró mucho el sueño. Fuimos con muchas expectativas pero allá todo es más complejo... en Bariloche logramos abrir un restaurante en tres meses con lo poco que teníamos, allá necesitabas mucha más inversión y más tiempo. Además mi trabajo es más reconocido en Argentina y tenía muchos más contactos. Así que la aventura en Irlanda duró 8 meses, después volvimos a Buenos Aires.

Hablemos de Uco. ¿Cómo arranca esta historia, cuánto tiempo te llevó armarlo?

En Bariloche conocimos a algunos inversores del Hotel Fierro, en donde está el restaurante Uco. Ellos eran muy buenos clientes de nuestro restaurante Butterfly, y terminamos siendo buenos amigos. Los ayudamos con unos proyectos en Bariloche, y luego me ofrecieron hacerme cargo de un nuevo restaurante en el hotel Fierro. Comencé diseñando el concepto, la marca y la carta del restaurante. La verdad es que fue un trabajo muy duro, y también contrarreloj porque es el único restaurante del hotel. En una semana logramos hacer todas las reformas para poder abrir nuevamente el restaurante para los huéspedes, y desde ahí tardo un año en hacerse reconocido. Estamos muy contentos con los resultados, Uco forma parte del circuito gastronómico de Buenos Aires y además ayudó al hotel a llegar a ser número 1 en TripAdvisor.

En una nota que te hicieron, resaltaban que hacías unas papas fritas a partir de la polenta?

Jajaja, sí. Es polenta frita, sin papa. Es una opción interesante para acompañar la hamburguesa de Uco. Es una cocción de la polenta que luego cortamos en forma de bastones y freímos como si fueran papas fritas. Quisimos hacer una hamburguesa bien argentina, y se nos ocurrió también cambiar las papas por la polenta frita.

Más allá de esto, se trata de una cocina sin ego: fresca, rica, con buenos productos, pensada para ser disfrutada y no descifrada. Si bien utilizamos técnicas súper modernas, no es una comida buscada. Hacemos una fuerte apuesta a la comida para compartir, para convertir la experiencia en un momento lúdico, más descontracturado e informal.

¿Traes mucha influencia de la cocina irlandesa actualmente?

El concepto de Uco es hacer una cocina argentina de autor, pero no pude evitar incluir la opción durante el desayuno y el brunch del desayuno Irlandés. Ofrecemos el típico desayuno Irlandés, bien casero, hacemos nuestras propias salchichas, baked beans, curamos nuestra propia panceta y conseguimos morcilla de puro cerdo, todo casi tan bueno como en Irlanda.

¿Sos de viajar a Irlanda alguna vez por año o hace mucho que no vas?

Trato de ir una vez por año, aunque con toda la familia se hace cada vez más difícil. Lo que más extraño son las reuniones con mis amigos en el pub. Siempre en Argentina intento explicar que para nosotros juntarnos en el pub es como para ellos juntarse a tomar mate con los amigos... obvio que nuestra infusión de cebada es mucho más divertida!

¿Cuál es tu punto de vista del momento que viven los chefs a nivel mundial, también en Argentina, que ya son como rockstars con miles de fanáticos en todos los países, con series en NETFLIX, etc?

Me parece muy positivo que los chefs estén cada día más reconocidos por su trabajo y que la gente esté cada día más interesada en la gastronomía.

¿Qué nos podés adelantar de este año en tu restaurante y vislumbrando St Patrick?

Lo más seguro es que durante este año los precios aumenten... Durante St Patrick, desde que me encargo del restaurante brindamos un auténtico café irlandés a los comensales hecho por un auténtico chef Irlandés.

**UCO**  
<http://www.ucorestaurant.com/>  
<https://www.facebook.com/ucorestaurant>

**Asociación Católica Irlandesa**  
Fundada en 1883

**Instituto Monseñor Dillon**

**NIVEL INICIAL:** 2, 3, 4 y 5 - Mixto - Catequesis - Inglés  
Computación

**PRIMARIA:** Mixto - Catequesis - Computación  
Inglés (Exámenes Internacionales) - Deportes - Coro - Ajedrez

**NIVEL MEDIO:** Bachillerato con Capacitación Laboral en  
Comunicación y Educación, Aux. Contable Impositivo y  
Aux. en Computación y Programación  
Mixto - Computación (Certificación de la UTN)  
Inglés (Exámenes Internacionales) - Catequesis  
Entrenamiento de deportes - Teatro - Danzas Irlandesas  
Gabinete Psicopedagógico - Comedor

Alto. F. J. Seguí 863 - Tel/Fax: 4581-4159 4584-5565  
mdillon@monsdillon.esc.edu.ar - www.monsdillon.esc.edu.ar

**Instituto Santa Brígida**  
Católico ~ Bilingüe ~ Mixto

**Educación Inicial**  
Sala de 2 años - Preescolar Doble Turno -  
Inglés a partir de sala de 3 años - Computación - Talleres

**EGB/Primario**  
Inglés - Francés - Tango - Teatro - Coro - Computación -  
Multimedia Lab - Exámenes internacionales de inglés y tecnología -  
Hockey - Football (canchas de césped en el colegio)

**Secundario (Bachillerato Bilingüe ~ Perito Mercantil)**  
Exámenes internacionales: Cambridge - Alianza Francesa - Teatro -  
Informática - Full Internet - Viajes de Estudio - Pasantías laborales

**ABIERTA LA INSCRIPCION**  
Informes: Lunes a Viernes de 8 a 15

Av. Gaona 2068 (C1416DRI) - Tel/Fax: 4581-1268 / 4582-4769  
e-mail: sb@santabrigida.esc.edu.ar - www.santabrigida.esc.edu.ar

**COLEGIO SANTA BRIGIDA**

**Colegio Cardenal Newman**  
(1948-2011)  
a Christian Brothers' College

**Eliseo Reclus 1133**  
Boulogne Sur Mer • Bs.As  
Tel.: 4737-0042

E-mail: cardenal-newman@cardenal-newman.edu  
www.cardenal-newman.edu

## The Fall and Tales of Irish Castles

# Disfrutar a Irlanda a través de Netflix

**La plataforma de streaming online ofrece un documental sobre castillos y una serie de suspenso situada en Belfast**

Por **Brenda Lynch Wade**  
TSC

Cada siglo tiene una forma artística preponderante. Así como a novela fue el género literario que dominó el siglo XIX, hoy es en las series de televisión donde la creatividad humana alcanza su máxima expresión.

En el mundo de las series Netflix ha logrado posicionarse como uno de los grandes jugadores. En el último ha crecido exponencialmente la oferta de producciones propias y, del mismo modo, también han aumentado las nominaciones a los premios Emmy: de 9 nominaciones en 2013 a 54 en 2016.

En todo el mundo, de acuerdo con datos del segundo trimestre de 2016, Netflix cuenta con 81.5 millones de suscriptores en todo el mundo. En Argentina, la penetración de usuarios llega al 25% del mercado pero se espera que para el 2020 4,2 millones de argentinos hayan contratado el servicio.

A través de la plataforma de streaming online se pueden disfrutar dos series con sello irlandés: Tales of Irish Castles y The Fall.

El documental sobre castillos irlandeses narrado y protagonizado por Simon Delaney es una oda a las construcciones medievales que dominan el paisaje irlandés. Como bien dice el slogan al comienzo de cada capítulo: "After all the history of Irish castles is the history of Ireland itself" (Después de todo, la historia de los castillos irlandeses es la historia de la mismísima Irlanda).

A través de 6 capítulos de menos de una hora cada uno, el actor y director Simon Delaney recorre nueve siglos de historia. Con sus altas paredes y sus imponentes torres, nadie puede dudar que los castillos irlandeses fueran símbolos de poder. Tenían una finalidad militar y defensiva durante la invasión normanda, pero a medida que el poderío inglés se fue consolidando estas magníficas construcciones sirvieron de centros administrativos y, también, como lujosas mansiones para la aristocracia de la isla.

"Los normandos están llegando" es el título del primer episodio y se centra en la invasión normanda del siglo XII y la construcción de los primeros castillos medievales. Desde la invasión



Dublin castle



de Strongbow se traza un camino que va desde la costa sur de Irlanda en el condado de Wexford hasta Dublín, la principal ciudad vikinga y centro de poder de la isla. Cuando el rey de Inglaterra interviene en la conquista y sus tropas ocupan la capital comienza la construcción de la fortificación conocida como Dublin Castle. El castillo que sería el centro de gobierno hasta 1921 se transformaría años más tarde en una colosal estructura de piedra bajo el reinado de Juan I, más conocido como Juan sin Tierra. Cuando Hugh de Lacy es nombrado Rey de Meath, el caballero tuvo que luchar para hacer valer ese título ya que el condado aún no había sido sometido al poderío inglés. De Lacy es quien mandó a erigir el castillo de Trim, a 45 kilómetros de Dublín. Se tardó 30 años en terminar este fuerte que data del año 1172. La imponente estructura de piedra tiene 20 caras en forma de cruz y tres pisos de altura y es la mayor fortaleza normanda que se conserva a la fecha.

El segundo episodio, "No te metas con un caballero", avanza hasta la campaña de Edward Bruce a comienzos del siglo XIV. "El contraataque" abarca los siglos XV y XVI, cuando los irlandeses se proponen luchar contra el poderío normando. En el siglo XVII, los castillos estratégicamente ubicados de Limerick y Birr, entre otros, jugaron un rol crítico en las sangrientas guerras que se describen en el capítulo "Un siglo de turbulencia". Los episodios restantes, "El gusto por lo gótico" y "Fin del imperio" se centran en la reconfiguración de las fortificaciones medievales en hogares con comodidades dignas de familias adineradas. Ya dejaba de ser necesario contar con una fosa y un sistema de defensa, en este momento el castillo se transforma en palacio. En muchos casos, lamentablemente, las construcciones fueron abandonadas o caían en manos de personas que carecían de los recursos económicos para mantenerlos debidamente. Así es como el siglo XX ve a los castillos transformarse en hoteles o pasar al estado irlandés como monumentos históricos y turísticos.

Delaney es conocido en Irlanda por su actuación en la serie Moone Boy y, más recientemente, por su participación en el programa Master Chef de las estrellas, un formato que también se emite en Argentina bajo la conducción de Donato de Santis y Christophe Krywonis. El protagonista afirma no ser un estudioso de la historia irlandesa y no pocas veces en la narración culmina su comentario con un chiste o comentario ingenioso, así le da un tono jocoso a la serie.

En esta travesía Delaney se apoya

en académicos como el arqueólogo David Sweetman y los historiadores Gillian Kenny y Pat Liddy, entre otros, para dar cuenta del trasfondo histórico. Escrita y dirigida por Sarah Share, este documental se estrenó en 2014 pero no fue hasta el 2016 que se incorporó al catálogo disponible en Netflix Argentina.

### El gato y el ratón

The Fall se encuentra en las antípodas narrativas con respecto a Tales of Irish Castles, pero no por ello es menos interesante o menos irlandesa. Esta serie de suspenso se desarrolla en 3 temporadas cortas y tiene dos protagonistas claros: un asesino y la investigadora a cargo de la pesquisa policial. Es una cacería plagada de tensión y adrenalina.

Gillian Anderson, conocida por su rol en Los Expedientes Secretos X, es la detective londinense Stella Gibson, quien es convocada por Jim Burns (papel interpretado por John Lynch) para investigar el asesinato de una mujer perteneciente a una poderosa familia del Ulster irlandés. Lo que comienza como un caso político, pronto se entiende como la obra de un asesino serial, calculador y atlético. En paralelo la narración deja entrar al espectador al mundo de Jamie Dornan en la piel de Paul Spector.

El ritmo narrativo es lento y pausado, pero esto lejos de transmitir letargo lo que hace es incrementar la tensión. La caída que da nombre a la serie es el descenso de todos los personajes hacia lo más oscuro de cada uno. La problemática y conflictiva historia de Belfast está presente a cada paso. Tanto los años de "the troubles" como los casos de abuso sexual infantil por parte de religiosos católicos son parte del trasfondo de esta serie intensa y compleja.

En el caso de The Fall avanzar más sobre el argumento es impedirle al lector que disfrute al máximo de los 17 capítulos que completan este thriller psicológico.

El reparto es mayormente irlandés y la geografía de la capital de Irlanda del Norte se despliega en toda su belleza. Un detalle que conecta ambas series aquí reseñadas es que Simon Delaney actúa en 4 episodios como Jerry McEroy. Con The Fall la carrera de Jaime Dornan tomó vuelo: luego de estrenada la primera temporada en 2013 el actor nacido en Belfast en 1982 obtendría el papel de Christian Grey en la adaptación cinematográfica de la novela erótica escrita por E. L. James. Este rol lo tiene trabajando actualmente en la segunda y tercera parte, Cincuenta sombras más oscuras y Cincuenta sombras liberadas.

Desde 1979... renovando el compromiso y la trayectoria

Todos los servicios turísticos Nacional e Internacional

- Cursos de Inglés -

westur

Viajes y Turismo Leg 2071 de Delia Hafford

Expertos en IRLANDA

www.westur.com.ar

(54-11) 4628-7812 / 7925

westur@speedy.com.ar

Asociación Católica San Patricio



Colegio San Patricio - Rosario  
"Servir a la Verdad"

Católico, Bilingüe, Mixto

Niveles Inicial, Primario y Secundario. Abierta la inscripción.

Salta 2643 - (S2000JKE) - Tel.: 0341 4301775 Email: acsp@fibertel.com.ar

FOSTER  
CLINICA OFTALMOLOGICA

MERCED 1093

Tel: 02477 - 437500

clinicafoster@bbt11.com.ar

PERGAMINO

Reflexiones con el heraldista Luis McGarrell Gallo

## Genealogía y Heráldica víctimas de la desinformación y el prejuicio

(viene de tapa)

Continente en busca de la protección de los Reyes de España y Francia e incluso, los que se afincaron en Rusia, Austria y Portugal, entre otras regiones. Y los que fueron a Roma, bajo el protectorado de los Papas. También los monjes irlandeses contribuyeron a la preservación de estas costumbres entre algunos de sus miembros.

TSC: ¿La heráldica inglesa tiene gran influencia en Irlanda en esos tiempos?

Debido a la cercanía geográfica y el hecho de estar Irlanda sojuzgada por los ingleses hace que, al principio, la influencia de la heráldica inglesa sea muy fuerte. Por ejemplo, los O'Brien, reyes de Thomond, en el Ulster, se inspiraron en el escudo de Inglaterra al adoptar en su escudo los tres leopardos de oro, aunque para diferenciarse los pintaron mitad de oro y mitad de plata. Sin embargo, la cultura celta, cuyas leyendas y tradiciones fueron preservadas, impusieron ciertas características distintivas a la heráldica irlandesa en relación con el resto de Europa.

TSC: ¿Y los escudos eran registrados?

No todos los escudos de armas irlandeses están registrados. En sus comienzos, se asentaban en Londres, hasta que en 1552 se creó la Oficina del Ulster King of Arms, que funcionaba en Dublin. Después de la recuperación de la independencia irlandesa, el siglo pasado, la República creó una Oficina Heráldica y nombró como Chief Herald of Ireland al eminente erudito Edward MacLysaght, tratadista a quien siempre consultamos. Posteriormente, fue reemplazado por Donal Begley, un destacado estudioso —quien me honrara con su amistad—, más recientemente, por tu amigo Fergus Gillespie, quien fuera el último en ocupar esa posición. Ya hace más de diez años, se reestructuró la oficina y hoy está totalmente desjerarquizada, convertida en una mera dependencia burocrática, lamentablemente. Pero, te reitero, hay muchos escudos irlandeses no registrados, así como hay muchos otros escudos irlandeses registrados en las Oficinas de Armas de otros países. Recordarás el caso de nuestro común amigo D. Eusebio Ballester Sastre O'Ryan, quien quería reivindicar el título español de conde de O'Mahony, dado por el Rey hispano a su noble vasallo irlandés Count of Mahony.

TSC: ¿Y que me puedes decir de los apellidos, de los clanes y de los Chieftains?

Acá también hay mucha confusión al respecto y la Oficina de Armas de Dublin contribuyó en los últimos tiempos a aclarar ciertas situaciones. Con motivo del paso masivo de los nobles irlandeses al Continente, los herederos de los clanes y casas reinantes pasaron a Europa y, en gran parte, perdieron su conexión con Irlanda después de



Buscando libros irlandeses en la magnífica biblioteca especializada



tantos años de exilio. De resultas de esto ciertas ramas anglonormandas y/o protestantes han ocupado su lugar. Un ejemplo de ello es Lord O'Neill, quien vive cerca de Belfast y se erige en el jefe de la familia, ostentando un título inglés, cuando el verdadero jefe de la familia, The O'Neill, vive en Lisboa, Portugal, donde la familia reside desde el siglo XVII. Son poco más de una docena las familias antiguas que han podido demostrar su verdadera filiación y durante la presidencia de Mary Robinson, en la década del 90, fueron recibidos y reconocidos en una ceremonia oficial que tuvo lugar en Phoenix Park, en Dublin. También, es ne-

cesario recordar que la República de Irlanda, constitucionalmente, no reconoce título nobiliario alguno ni entrega condecoraciones de ninguna especie.

TSC: Y hablando de familias, de apellidos, es ocasión propicia para desmitificar muchas habladurías sobre los apellidos irlandeses, sobre los Mc, los Mac, los O' y otras variantes.

Si, como te ha pasado también a vos tantas veces, escuchar a mucha gente afirmar que los apellidos Mc son irlandeses y los apellidos Mac son escoceses; o viceversa. Nada más erróneo. Las tres variantes Mc,

es Meg Fhearghail y significa "hombre de gran valor" aparece en su forma inglesa de diferentes formas. Transcribo sólo algunas: Mac o McGarel, McGirl, McGurl, McGorl, McCarroll, McGarrigle, etc., o simplemente Garrell. Nuestra rama pertenecía al clan (sept) de los O'Farrell o Farrell (O'Fearghaill) cuyo jefe era Señor de Annaly en el condado de Longford.

TSC: Precisamente, acá la heráldica, y su influencia celta, ayuda a distinguir a los clanes.

Hay determinados símbolos heráldicos que han sido utilizados por determinadas familias o clanes, de manera distintiva. A modo de ejemplo, y muy sucintamente, podemos referirnos al jabalí —muy frecuente en la literatura celta—, que era usado por los guerreros como amuleto y era considerado alimento de los Dioses. Es un elemento muy usado tanto en escudos como en cimera. Lo vemos en los O'Sullivan Mór y en los O'Sullivan Beare, y en sus derivaciones O'Malley, O'Hanley, O'Crowley, O'Fahy, MacDonagh, McDermott, etc. O el caso del ciervo, que oficiaba de intermediario entre los hombres y los dioses, simbolizando al dios celta Cernunos, junto al jabalí era el animal más prestigioso entre los irlandeses. Los llevan los O'Connell, O'Sullivan, MacCarthy, Lennon, O'Meehan.

TSC: ¿qué otros ejemplos nos podés aportar?

Otro ejemplo importante es el salmón, que se lo vincula con el mito de Fionn, que come de este pez que nadaba por las aguas del río Boyne, adquiriendo sabiduría y poderes. Lo usan los Uí Néill, Mulvihill, MacLoughlin, O'Cahan, O'Rafferty, MacKeon; el galgo, animal emblemático del clan O'Farrell, que representa a la deidad lunar llamada Curoi, que usan en su escudo —en la cimera— los O'Farrell, los McGarrell, por otra parte traen en su escudo tres cabezas de galgo. Finalmente en esta sucinta recorrida el roble, que según la leyenda los sacerdotes druidas lo transformaban con su poder en un guerrero para enviarlo a la batalla. Está vinculado al clan Uí Brúin (O'Brien) y a sus relacionados O'Connor Don y los O'Connor de Sligo, y hoy, también,

  
ASOCIACIÓN  
SEÑORAS DE SAN JOSÉ  
Fundada en 1891

“Educar para Crecer”



Instituto Fabry: Todos los Niveles.  
Bachillerato Agrario.

Programa de Becas Universitarias  
y Terciarias.

www.assj.org.ar

**Luis McGarrell Gallo**



Es el más importante heraldista argentino, reconocido mundialmente por su producción artística como por sus escritos y conferencias en la materia. Ha sido Consejero Regional para América Latina y el Caribe de la Confédération Internationale de Généalogie et d'Héraldique (1986). Creador, entre otros, de los escudos de la Corte Suprema de Justicia de la Nación. Se desempeñó en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto como Coordinador del Archivo, Biblioteca y Museo de la Diplomacia Argentina, actualmente está a cargo del Museo. Entre otros cargos importantes, McGarrell es Miembro de Número del Instituto Argentino de Ciencias Genealógicas, de la Academia Argentina de Ceremonial e integra numerosas corporaciones genealógicas, históricas y heráldicas, del país y del exterior. Entre ellas, la Irish Genealogical Research Society y la Heraldry Society of Ireland. Destacado artista heráldico, tienen obras suyas -entre otras personalidades- los reyes de Bélgica y España y varios presidentes latinoamericanos. Con una trayectoria de más de cincuenta años dedicada al estudio e investigación heráldica y genealógica, posee la biblioteca heráldica más importante de Argentina y un archivo de más de 200.000 imágenes digitales

a los O'Flanagan, O'Donnellan, O'Boyle y O'Hegarty, etc.

TSC: ¿Y el trébol?

Es el símbolo por antonomasia de Irlanda. Recuerda a San Patricio, quien acorde con la tradición lo usó como ejemplo para transmitir la idea de la Trinidad durante la evangelización de la isla. También el arpa, que se encuentra en el escudo oficial del país. Cruces de diversas formas, gavillas de trigo, serpientes y lagartos, arpas y leones, estrellas y lunas, son también figuras habituales en la heráldica irlandesa. Finalmente, podemos señalar que uno de los colores más empleados es el verde, color poco utilizado en la heráldica europea.

TSC: En Irlanda tenemos las familias de origen celta, pero también, las de origen anglo normando, totalmente "irlandesadas" y las que podríamos considerar "Anglo-Irish". Estaba el dicho: More Irish than the Irish. ¿Ves diferencias heráldicas entre ellas?

No existen diferencias en cuanto a las reglas heráldicas, sí, como mencioné anteriormente, la heráldica irlandesa recurre a figuras, animales y distintos elementos, relacionados con la cultura celta irlandesa.

TSC: Falta hablar de tus raíces irlandesas, de donde provienen los McGarrell, de Michael McGarrell, de Rosario, de Tucumán.

Mi familia proviene del condado de Longford, como muchas que se afincaron en nuestro país. Exactamente eran de un paraje llamado Hill of Keel, donde tenían su propiedad, muy cerca de Ballymahon y de Abbey Schrule. Tuve la oportunidad de recorrer -y emocionarme- el campo de mis antepasados -jamás vi un verde tan intenso-, lindaba con un arroyito que conformaba el límite con el condado de Westmeath. El primero que vino fue James McGarrell, casado con Honoria Simons, quien se radica primeramente en Buenos Aires, para luego comprar campo en el sur de Santa Fe. Ya establecido llama a su mujer y sus hijos, quienes arriban en el barco "La Zingara". Su hijo James John, mi bisabuelo, se casa con Margaret Finn -de Abbey Schrule, Longford y se establecen en Rosario, dedicándose al comercio y a las actividades agropecuarias (importaba caballos sangre pura de carrera de Francia, Inglaterra e Irlanda). Finalmente, mi abuelo John William (la tradición familiar -y él lo repetía- lo hace nacido en Irlanda en unos de los viajes que habitualmente realizaban sus padres, siendo bautizado en caso de necesidad allí, lo concreto es que figura su bautismo en la Catedral de Rosario. Se afinca por motivos comerciales en Tucumán donde se casa con María Elena Olivera, descendiente de viejas familias del Norte argentino.



**UCES**  
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS  
EMPRESARIALES Y SOCIALES

**Carreras de Grado**  
**Carreras de Posgrado**  
**Educación a Distancia**

#ExperienciaUCES  
uces.edu.ar

**GEAR**

**EXPORTACION**  
**CEREALES Y SEMILLAS**  
**CULTIVOS DE IDENTIDAD PRESERVADA**

PERON 3183\* P. of 17 - Capital Federal  
Tel. 4343-5676 Fax: 4331-5340  
E-mail gearsa@gear-sa.com.ar

SUCURSALES:  
RAFAEL OBLIGADO 02475-496018  
LINCOLN 02355-431394  
AMEGHINO \* 03388-471044 ACC.CENTENARIO S/N

**AN IRISH POSTCARD**  
**IN BUENOS AIRES**

**THE KILKENNY**  
Irish Pub & Restaurant  
BUENOS AIRES

M.T. de Alvear 399  
Downtown Buenos Aires  
Tel. (54-11) 4312-7291/9179  
E-mail: thekilkenny@thekilkenny.com.ar

**40 años**  
**Estudio Brady**  
CONTADORES PUBLICOS

[www.estudiobradly.com](http://www.estudiobradly.com)  
Lavalle 316 | Luján | Buenos Aires  
Tel/Fax 02323 430436 | 02323 436892  
info@estudiobradly.com

## TSC UPDATES

## 1916 Irish-Argentine Centenary and 2016 Bicentenary

By **Diana M. Englebert Moody**  
TSC

In 1810, when the Argentines drew the sword to win the country's independence, the Spaniards and all the ignoble or cowardly satellites who were not Spaniards, but were profiting in one way or another by Spanish domination, considered the patriots rebels or traitors.

The patriots said little in reply, but they did much; they went on fighting, and six years later they proclaimed the independence of the country. That independence they have maintained, and now we are celebrating the first Centenary.

What Spain has lost in territory She has more than gained in love, and no two nations are more closely united in friendship today than Argentina and the grand old Motherland.

Will that millenium of universal peace of which poets write ever come true?

Wars have crimsoned every decade of these past 100 years and the older the World grows, the fiercer these wars become. Time had just closed on the Napoleonic Wars when the Congress of Tucuman proclaimed the independence of the Argentine Republic or Provincias Unidas. Yet, in this centennial year, Europe is engaged in a far more terrible war.

However, today's events with us are kind - while the Argentine Republic was at war 100 years ago, today She is at peace with all the World. May this peace continue and bring to this beautiful land of our birth or adoption an ever increasing shower of prosperity and honour. To those of us who were born here nothing more need to be said; to those of us who have been born in Ireland, we give our full allegiance to the land of our adoption. Argentina's honour is our honour and her happiness is ours.

By being good Argentines we shall be better Irish and by being better Irish we shall be better Argentines.

Today, in 2016 when 200 years have passed since we proclaimed our independence and most of our Irish ancestors no longer exist, we, the present members of the Argentine-Irish community still hold together and with great effort and love keep up the numerous activities inherited from our parents, grandparents, schools and institutions.

The Southern Cross is an example of this prevailing spirit that leads its members to keep going despite all the hardships and difficulties they may be faced with - the legacy continues when January has just marked a new year of its existence.

### Irish Diaspora News



Building on the growing number of graduate students attracted to Irish Studies at Concordia University in Montreal, the School of Irish Studies, with the generous support of the Canadian Irish Studies Foundation, is delighted to announce a major new funding initiative for incoming Master's and PhD students.

All students supervised by faculty or fellows in the School of Irish Studies in any discipline (History, Literature, Theatre, etc.) or in interdisciplinary programs (HUMA, INDI) are eligible to apply.

To apply, applicants should first visit the webpage of the School of Irish Studies (<http://www.concordia.ca/artsci/irish-studies.html>) for the research interests of faculty and fellows, as well as information on graduate programs at Concordia and the full range of funding opportunities available. In the first instance, applicants should make informal contact with the appropriate professor in Irish Studies and then apply to the specific program in which they plan to enroll.

Applicants who have been accepted into their program, have applied for all available funding, and have agreement to work with a professor or fellow in School should then apply to Irish Studies for funding.

*We are indebt to Prof. Michael Kenneally, School of Irish Studies, Concordia University and Honorary Consul General of Ireland, in Montreal, Canada, for this information.*

**facebook**

<http://www.facebook.com/tsc.com.ar>

## DESDE Y PARA EL CAMPO

Arrancó fuerte el nuevo año y con notorios cambios en el clima. En primer lugar, resulta muy preocupante la realidad de vastos sectores del campo, afectados en algunos casos por importantes inundaciones y en otros, valga la paradoja, por una larga sequía. Frente a ello, hay otra realidad del campo, que está teniendo buenos rindes y tasas de extracción que son resultados del cambio favorable del "otro" clima, que es la actitud del gobierno nacional, a pesar del contexto económico y de la baja del precio de los commodities. Y hablando del "otro" clima, enero 2017 arrancó con la reunión de la Mesa de Carnes -que reúne contó 25 organizaciones de la cadena cárnica- con el Presidente Macri, muy auspiciosa, por cierto y donde se mostraron los números de la producción, de inversiones y se habló de lo auspicioso del sector.

En el mismo sentido, autoridades de la Sociedad Rural Argentina se reunieron con el Ministro de Hacienda, Nicolás Dujovne y, entre otras cuestiones, se habló sobre la necesidad de bajar los costos laborales, impositivos, de logística y otras regulaciones, para que Argentina pueda ser realmente competitiva a nivel internacional. Esperemos que se avance en hechos concretos sobre otros sectores productivos, entre ellos, la lechería y todos sus derivados.

Asimismo, existe preocupación por los reiterados incendios que, si bien pueden ser frecuentes en esta época del año, muchos parecen ser provocados por manos extrañas, que causan mucho daño al país todo. Finalmente, en materia internacional, lo más resonante es el cambio de autoridades en Estados Unidos y las nuevas políticas a implementarse. Entre ellas, la medida de suspensión -por 90 días- de las importaciones de limones argentinos a ese país, ha llamado a la reflexión frente a estas políticas proteccionistas que impactan directamente sobre la producción local.

*Guillermo MacLoughlin Bréard*

## Cork to receive rare Terence MacSwiney medal

By **Foin English**  
Irish Examiner Reporter

A rare Spanish language silver medal which was struck in Argentina almost a century ago in honour of republican Lord Mayor of Cork, Terence MacSwiney, is to be donated to the people of Cork.

D. Keogh pictured with T. MacSwiney medal struck in Buenos Aires, Argentina, 1921.

Professor Dermot Keogh, an emeritus professor of history at UCC, came across the medal while researching his latest book, *Argentina and the Irish Revolution*, which was published in Buenos Aires in September, and which will appear in an English edition next year. The medal, struck in 1920, was presented to Prof Keogh by Eduardo Clancy, an architect from San Antonio de Areco, who was left the medal by his father.

"Dr Clancy generously felt that the people of Cork should have it as a reminder of the strong historical ties which bound Argentina to Ireland during the struggle for Independence," Prof Keogh said.

He plans to present the medal, on behalf of Dr Clancy, to the city in the coming weeks, and he said he is looking forward to it going on display in the city's public museum. Following the murder of his friend, Lord Mayor Tomás MacCurtain in March 1920, Terence MacSwiney was elected Sinn Féin lord mayor.

He was arrested in Cork on August 12, 1920, for possession of "seditious articles and documents". He was tried by court martial four days later, and was sentenced to two years imprisonment in Brixton Prison.

He died in jail on October 25, 1920, after a 74-day hunger strike, and was buried in the republican plot in the city's St Finbarr's Cemetery on November 1. His protracted hunger strike and death sparked global outrage and focused world attention on Ireland's struggle for independence.

Dr Keogh said no single event during the War of Independence caused greater outrage among the Irish in Argentina - and among Argentinians in general - than MacSwiney's lengthy hunger strike.

MacSwiney's death provoked widespread demonstrations and the holding of funeral masses in Buenos Aires and in the Irish towns in the pampas, which drew very large congrega-



*Dr. Keogh portrayed with the medal*

tions. Dr Clancy comes from an Irish Argentine family which had been very



active during the Irish revolutionary period in their home town in the



*It is inscribed in Spanish on the back: "It is not those who can inflict the most, but those that can suffer the most who will prevail."*

pampas about 100km from Buenos Aires.

His great grandparents, grand aunts and uncles, helped organise the civic reception in autumn 1921 for the Irish envoy to Argentina, Laurence Ginnell, which attracted large crowds from neighbouring towns.

The solidarity group, Argentine

Committee Supporting the Liberty of Ireland (El comité Argentino Pro Libertad de Irlanda), which was active at the time, commissioned the well-known Buenos Aires jewellery firm, Gottuzzo y Piana, to design the commemorative medal in 1920. It is inscribed in Spanish on the back with the famous words attributed to MacSwiney: "It is not those who can inflict the most, but those that can suffer the most who will prevail." The medal is even more unique given the fact that the jewellers misspelled the name, omitting the 'a' in MacSwiney. On the edge of the medal, on the front, is written in Spanish: "Democracy legitimises the republic in Ireland."

Dr Keogh believes this is almost certainly a reference to the Sinn Féin victory in the general election of 1918. Another inscription in Spanish reads "Hear the sound of broken chains" - a line taken from the Argentine national anthem. The relief on the front shows a woman seated on the sea shore, a mermaid harp in her left hand and a sword in her right. In a letter to Mr Ginnell at the time, the solidarity group explained the symbolism and said the female figure represents Ireland, on the shores of her island, abandoning the harp of peace to take up the sword of war to "defend her dignity, her territory invaded by the enemy and her rights trampled".

She is looking towards the "free shores of the Americas, where the brilliant sun of liberty" shines.

*This article was published in "The Examiner", Cork, Ireland, January 12, 2017. We greatly appreciate Mr. Peter O'Neill for his support.*

## An Irish man's extraordinary search for his Argentinian land

### How a Longford woman's long-forgotten will led to a journey of discovery in the Pampas

By Peter Geoghegan  
Special for TSC

I am staring, wide-eyed, over Gustavo Paez's shoulder in the public records office in Laboulaye, a small town buried deep in the vast Pampas plains. On his computer screen are three long fingers of pixels. Each represents more than 200 acres. My great-grandmother was said to have left land in Argentina to each of her three children. And, almost a century later, I think I have found it. "It seems you have a claim on this land," says Paez, a tall, tanned clerk in his late 40s with an 11 o'clock shadow.

"We will need to do more investigations, but looking at this" – he points again at the screen – "this land could be yours."

I was raised on tales of Argentina. I have fuzzy memories of my grandfather, Ned Geoghegan, a craggy-faced man in a thatched cottage in Colehill, Co Longford, talking about the Pampas, the land, the people, the possibilities. In 1920, Ned was born near the town of Rosales, about 500 kilometres from Buenos Aires. His family left Argentina four years later.

However, it was often said that papers existed showing his claim to the estancia (landholding) called San Patricio. "This is definitely San Patricio," Paez says, printing off a series of maps. The notes attached to an adjacent holding mention "Catalina Maria Geoghegan". Kathleen Mary was my grand-aunt.

Soon, my Argentinian friend Abel and I are driving, fast, along the unbending Pampas highway. Eventually we reach a dirt road, rising clouds of red dust billowing behind us. At the end is a sign, written in fading paint on metal, saying "St Patricio". I have reached my St Patrick.

The flat, featureless fields remind me of Longford. A cock crows in the distance. A little closer, a herd of cows loiters around a pool of water. A mottled chimango hawk circles menacingly overhead.

I travelled to Argentina largely to satisfy my curiosity about a part of my family history that has long been shrouded in mystery. Now I am looking at what could be my very own estancia. My grandfather's land would be worth about €1 million at today's prices, Abel says with a wide grin. "This is the land of magical realism. Anything can happen here." Anything?

#### Wedding photograph

On November 25th, 1916, Mary Mulvey and William Geoghegan married in Holy Cross Church, Buenos Aires. The bride looks younger than her 28 years in their fading wedding photograph. She's wearing liberty satin trimmed with Irish lace. The groom is clearly older. Below a thick moustache a pair of white gloves is clasped tight in his left hand, as if a pressing engagement beckons.

The wedding ceremony was "pretty and interesting", according to a report in the following week's Southern Cross, an Irish-Argentinian newspaper that is still



*San Patricio: the 1,200-acre Pampas farm where William and Mary Geoghegan lived 100 years ago*



*Guillermo MacLoughlin, editor of the Southern Cross, which reported William and Mary Geoghegan's 1916 wedding*



*Sabina Bustos and Nadia Bolgan, of the property records office in Laboulaye, Argentina, looking at documents*

published today. Friends and relatives who "thronged" the ceremony left a catholic selection of gifts: a prayer book; a Chinese coffee seat with tray; a gents' toilet seat. Most of the guests have familiar midlands surnames: Farrell, Greene, Mulvihill, a raft of Geoghegans.

Mary Mulvey came from Ballintubber, not far from Colehill. In October 1913, she left to join her aunt in Argentina, quickly finding work as a governess in the family of a wealthy landowner called Chopitea. One day, on the long journey to campo (plains) in the Pampas, Mary's horse and cart broke down. She was stranded with the two young girls she was minding. As she stood by the side of the road waiting for help, a man on horseback approached. With confidence, he fixed the wheel. The gaucho introduced himself as William Geoghegan.

William's uncle had arrived in Argentina in the middle of the 19th century, an age when fortunes could be made with relative ease in this new world. By the time William came to Mary's assistance, he owned 1,200 acres of prime Pampas farmland: San Patricio.

The Chopiteas approved of Mary and William's union, and even more so of the young Irish woman. In a self-published book, the improbably named Rafael Ivanhoe Chopitea writes of a "stunning" woman named "Mary Gighan".

Thomas Murray noted in his 1919 tome *The Story of the Irish in Argentina* that the name Geoghegan "is to a Spaniard

almost impossible to pronounce". Mary "had a very tough life in Ireland", writes Chopitea. "She was very happy with her new life and there were many bachelors who pined for her." After their wedding, William and Mary moved into San Patricio. Children followed shortly: Patrick in 1917; my grandfather Ned three years later; and Kathleen in 1922. Then disaster struck. With his infant daughter just 10 days old, William Geoghegan died of pneumonia.

Mary, unusually for the time, was in hospital after the birth. When she came out, her husband had been buried. His grave has never been found. Under pressure from her cash-strapped family in Ireland, and faced with the prospect of bringing up a young family alone, Mary decided to return home. With the help of Chopitea senior she sold half of San Patricio, dividing the remaining land between her three children.

In March 1924, Mary and her young family boarded a boat bound for Cork. After more than a month at sea, Mary returned to Longford. Later, she remarried unhappily. In 1942, she succumbed to a long-running heart condition, aged just 53.

#### San Patricio claim

Before I can make any claim on San Patricio I need to pay for the most recent land registry information. That means a trip to the bank in Laboulaye on the last business day before a four-day national holiday. Like many of the towns ribboned along the flat Pampas plain, Laboulaye is laid out in a grid pattern

that feels like the US Midwest.

In the central square, smiling schoolchildren play tag among busts of famous local and Argentinian figures. The queue for the bank snakes almost out of the door into the sweltering early-morning heat. The line moves mercifully fast. I hand over my 110 pesos (about €6) and the teller stamps the document.

When we return to the land registry, there are smiles and shouted holas. The start of a four-day public holiday is just hours away. There are no other customers as Sabina Bustos, the most junior clerk, prints off our documents. The scanned pages, from 1922, are faded. The tight squiggles of script are difficult to decipher, but Bustos manages. "This seems the same as yesterday. This land seems to be yours," she says, smiling. My heart beats a bit faster. On the third page, she notices a reference in the margin. A date, July 7th, and a series of folio numbers. "There is another document you need," she says. Back to the bank. Almost an hour later, we return with yet another stamped form. This one says "for notaries only".

The next batch of documents are even harder to read. The names, however, are clearly legible: Patricio, Catalina, Eduardo. My family. But there is yet more bemusing marginalia. Nadia Bolgan, the head of Laboulaye property office, squints at the scrawls in red and black ink. "There is another document," she announces with an air of authority. "We can access it, but you'll need to go back to the bank."

The clock has edged past 12.45pm. The bank closes at one. I am too late. By the time it is due to reopen, almost a week later, I will be gone. Boglan retreats to her office to do more research. I wait outside. Half an hour passes. A cup of traditional mate tea is passed around. I sip it through a metal straw. Another half-hour passes. Soon the land registry, too, will be shut. The holidays will begin. Finally, Boglan emerges. She has new information. She knows what happened to San Patricio. The documents cannot be downloaded without payment, but she has found a way to read them. "The land is gone." She says it matter-of-factly, befitting a civil servant. "But how?" I say, more surprised than disappointed. She points to a series of names and dates scribbled on her notepad: 1946, 1948, Eduardo, Catalina, Patricio. The last name is underlined. Twice.

#### Return to sender

Before I went to Argentina I had never heard of my grandfather's brother, Patrick. Apparently the eldest son and his new stepfather in Ireland never got on. In the 1930s, Patrick swapped rural Longford for England. It seems he passed the second World War in Manchester, but, after that, nothing. Letters reappeared with "return to sender" scored across them. In later years, paper and online searches uncovered no trace.

Then, in an air-conditioned council office in the middle of the Pampas, Patrick reappeared. "In 1948, Patrick Geoghegan sold his land to Señor Manzone," Nadia Boglan says, pointing at her notepad. This was not the first sale at San Patricio. Two years earlier, both my grandfather's and grand-aunt's portions were also sold.

They were represented in the deal by a Marcelo De La Jega of Buenos Aires. The same Señor Manzone was the buyer. I breathe in, a little too rapidly. My head feels light. In 1946, Kathleen and Ned Geoghegan were eking out a

living in south Longford.

They were not arranging Argentinian land deals. How could the sale have happened?

Boglan's smile is consoling. She tells me that in her 12 years in the council she has seen "about five" similar cases. "But they do happen." It is 2pm now. Holiday time. As I leave, Boglan cautions me to wait for the official documents.

Next day, I drive four hours to another chessboard-shaped Pampas town to visit Martin Parola, an antiquarian bookseller and, I am told, a distant relative.

A few days earlier, his cousin Rosaleen Geoghegan de Blanco had died. The 91-year-old bequeathed her library to Parola. Inside his garage-cum-office, a small table is stacked with a selection of her books: catechisms of Christian doctrine, *The Great Irish Hunger*, *The Irish Race*. There is a dog-eared copy of *Angela's Ashes*. Geoghegan de Blanco left something else, too.

"I have been waiting to give you this. I found this in her house," Parola says as soon as I sit down. It is a cutting from a Longford newspaper, from 1986. Four columns, each about an inch long. "Sixty-six year-old Edward Geoghegan was born in Argentina," the news report begins. "He made his first visit to his native country recently and realised his lifelong wish of visiting the church where his father and mother were married. That night, Ned, as he was so well known in county Longford, suffered a heart attack and died."

"I remember him dying," says Parola as I read. "We all talked about it." I remember him dying, too; the coffin's long journey home, the Longford funeral. Ned died in the evening, in an apartment in suburban Buenos Aires.

The next day he was due to travel to the Pampas, to visit San Patricio for the first time in more than 60 years. Proudly, Parola talks me through folders filled with Irish memorabilia. He has never been to Ireland, but "dreams of it".

A framed invitation to a Geoghegan reunion in Buenos Aires in 2008 hangs on a wall. "Three hundred people were there. You would have felt right at home," he says.

But would I? Would I have wanted to spend a night talking to strangers who happen to share my name? Argentina, for my grandfather, was an El Dorado, a city on the hill while he toiled away in rural Longford. It has been the same for many of my father's siblings. The Portuguese talk of saudade, a nostalgia for a time that might never have happened. I grew up listening to saudade delivered in a midlands accent. A few days later I receive the official documents confirming the sale of San Patricio. They only spark more questions.

Who could have known that my grandfather was thousands of miles away in Longford? Why was Patrick's land sold separately, without recourse to the middleman De La Jega? Could Patrick have returned to the land of his birth and sold San Patricio? Like so many Irish emigrants, Patrick has disappeared without trace. Argentina's postwar immigration records were largely burned to the ground.

I left for Argentina with questions about Ned, and returned with even more about Patrick. Now, like my grandfather before me, the Pampas is drawing me in. San Patricio has long since changed hands, but I haven't given up on the estancia in the sun. A man can dream.

*Peter Geoghegan's journey to Argentina was supported by the Global Irish Media Fund. This article was first published by "The Irish Times", December 31st, 2016.*

## PROFESIONALES

### Juan Mateo Sheridan

Contador Público U.N.R.

**Calle 45 928 N° 928**  
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**(02473) 15450527**

### Dr. René Raúl Ugarte

Médico Psiquiatra y Legista • Médico del Trabajo  
Doctorado y Especialista en Psicología Clínica

Consultor Técnico y  
Perito de Parte en todos los Fueros  
Asesor de Estudios Jurídicos y Notariales  
Avda. Acoyte 320 - 4° "7" - C.F.  
Tel/Fax: 4902-2316  
E-mail: r.ugarte@fibertel.com.ar

### Dr. Patricio Sheridan

Médico especialista  
en Gastroenterología  
y Endoscopia Digestiva.

patriciosheridan@gedyt.com.ar

### Martín Sheridan

Abogado

**Calle 22 N° 624**  
(2720) COLON - Pcia. Bs. As.  
**Tel.: (02473) 422249**  
sheridanmartincolon@gmail.com

### Dr. Patricio Rattagan

Médico UBA - MN 133.775  
Especialista en Cardiología

Consultorio  
Gallo 1527, Piso 6, Palermo  
Tel: 4821-1117 / 4825-9125  
Cel: 1556308455  
Mail: prattagan@gmail.com



**ESPERO TU AVISO**

## THE SOUTHERN CROSS LA CRUZ DEL SUR

### COMPRE UN LIBRO

adquiéralo en Riobamba 451 4° "C" Tel. 4372-1041/8874

email: tssecretaria@gmail.com Lunes a viernes de 10.30 a 15.30

Remolinos de sangre y de papel de Liliana Susana Doyle	<b>\$150</b>
Tréboles del sur. de Juan José Delaney -	<b>\$150</b>
Papeles del desierto de Juan José Delaney -	<b>\$160</b>
Nuestros años en Santa Brígida, de P.G. Farrell	<b>\$180</b>
Guarretazo, de E. Hynes-O'Connor	<b>\$130</b>
Mar Adentro, de H. Whitechurch	<b>\$140</b>
Padraic Pearse	<b>\$80</b>
San Patricio en Buenos Aires, de M.I. Palleiro,	<b>\$360</b>
TSC Edición Aniversario	<b>\$70</b>
Frente a Rucaluan de Alvaro Cayol	<b>\$200</b>
Humor al aire libre	<b>\$65</b>
Viaje con memoria de Teresa Deane Reddy	<b>\$200</b>
De sueños y encuentros (EDICIÓN BILINGÜE) de Teresa Deane Reddy	<b>\$ 350</b>
La Enseñanza de Idiomas en la Ciudad de Catamarca de Nelly Rosa Geoghegan de Liberti	<b>\$ 150</b>
Nacionalismos y Diásporas Los casos vasco e irlandés en Argentina (1862-1922) por Ma Eugenia Cruset	<b>\$250</b>
Breve Historia de Irlanda por Richard Killeen con traducción del Dr Tomás A Harnan	<b>\$120</b>

**HEAVY & Bro**  
air conditioner

No improvise  
en aire acondicionado

heavybro@uolsinectis.com.ar  
www.heavybroaircondit.com.ar

**4342-2024**

aire acondicionado

**ST. BRENDAN'S  
COLLEGE**

ECHEVERRIA 3361 - TEL. 4555 5002 (ROT)

## Patrick O'Boyle Fortune of Rosario

By Edward Walsh  
Special for TSC

According to Eduardo Coghlan, Patrick Boyle Fortune always signed his name as Patrick O'Boyle. O'Boyle was born in County Wexford in 1874 and died in 1930. He was a sheep farmer who established himself in Rosario, Santa Fé, working on the Ferrocarril Central Argentino (later Ferrocarril General Mitre). The youngest of nine siblings (five girls and four boys) he married Mary Doyle who was born in Ireland in 1850 and was a sister of James Doyle and aunt of Nicholas Doyle a well know journalist with the Wexford newspaper The People. Mary died in 1948. They had no children and Patrick's large collection of books was donated to St Patrick's College, Rosario founded by Monsignor John Sheehy.

The writer Alice Steinbach has commented that "people write things in letters they would never say in person. They permit themselves to write down feelings and observations using emotional syntax far more intimate and powerful than speech will allow." Finding old letters such as this letter is like finding buried treasure as every piece of correspondence (even seemingly mundane business letters) adds invaluable biographical information and detail for families and ancestors. So it is with Patrick's letter of August 1914 and poem of 1913 dedicated to his brother Ned.

235 Rodríguez  
10/8/14 6.30 pm  
My dear Paddie

Just a line. Your father does not seem to be so well. He did not rest so well last night, nor this morning. I saw Vassalo at 2 pm and asked him to tell me the truth. He said he was "grave." Asked him if there was immediate danger. He said there might be and said "puede sacar cuatro or cinco dias. I told your father and he was delighted as he hates the sanatoria and everything in connection with it and would sooner by lying on a sheep-skin at home. Several times he has said he would like to die at home. Your mother says for you to come in and bright that big basket with you. He seems a little better this evening but that hiccup (hipo) scarcely ever leaves him. I was there most of the afternoon. Fr Sheehy also, and anointed him. He had caldo twice today and liked it better than anything he got there yet. He does not care to talk much. This is about all I have to say. So we will hope for the best. Fr Sheehy is to



say a Mass for him and Willies little one tomorrow. Kind regards to the Señora. (Her aunt called there this evening).

I remain  
Patricio O'Boyle.

P.S. Please express our sincere sympathy to Willie and Katie in their trouble. Ellen is going to stay acompañar your mother there tonight. Adios POB.

Vassalo mentioned in the text of the letter is Doctor Bartolomé Vassalo (1874-1945) a famous medical doctor, surgeon and philanthropist in Rosario in whose honour the "Palacio Vasallo" in that city is named. A native of Gualeguay his ancestors came from Genova. Vassalo was not just any other medical doctor for apart from medicine he was much involved with agriculture as a cattle breeder, was President of the Sociedad Rural of Rosaio, and had seven estancias in Entre Rios which were regarded as models of how an estancia should be managed. Fr Sheehy was Fr John Moran Sheehy (1857-1949) a native of Clogheen, County Tipperary and Irish chaplain in Rosario from 1887 onwards.

Poem  
Lovingly dedicated to my brother Ned.

Good brother, God bless you, like Moises of old  
You rescued us from hunger from hardship and cold  
From the land of the Pharaoh's from misery and death  
And I'll pray God to bless you with my very last breath  
No flesh-pots were there as in Egypt gone bye  
To nourish our bodies and stifle our cry.  
But hungry, half-naked our poor hearts full sore  
With all the year famine and the wolf at the door.  
Grubbing up roots in the ditches

and lanes  
Without shore on our feet in the frost and the rains.  
Without fire in the hearth in the cold winters nights  
To sleep off the hunger to bed with day light.  
We were hunted like vermin on highways and moors  
We were slighted and scorned because we were poor.  
We were eye-sores at home in our own country  
Where we should have been nourished in plenty and fr[ ]  
Our good parents (God rest them) worked early and late  
To feed the young ravens and fight against fate.  
The one that sustained them by night and by day  
Was the thought of escaping to America.  
God's wrath seems to fall on that Ireland so grand  
That preachers oft told us was his chosen land.  
My curse hot and heavy on the vultures that spread  
O'er the land, like the locusts and devoured all our bread.  
We were told to be happy for as sure as the text  
What is theirs in this world will be ours in the next.  
Then good brother, God bless you, like Moises of old,  
You rescued us from hunger from hardship and cold  
And I'll pray God to you with my very last breath.

Rosario 16/4/13 Patricio O'Boyle

"My brother Ned" to whom this poem is dedicated was the eldest of the nine Boyle siblings (1842-1914) a native of County Wexford who arrived in Argentina prior to 1874 and died in Venado Tuerto. He lived initially in Carmen de Areco where he married Julia MacCormack (b.1845 in Moate) and then in Maggiolo as mayordomo in Thomas Hogan's estancia. Going out on his own he set up the firm "Eduardo Boyle e Hijos" in Maggiolo which soon became a very successful business. On retiring from the business in 1913 he lived in Rosario.  
*The writer is grateful to lawyer, historian and writer Roberto Landuburu who provided me with copies of these documents. Landuburu's legal work has brought him into contact with many Irish families and descendants of Irish families in the Venado Tuerto area which has allowed him find, collect and preserve many similar documents in his own archive.*

### Irish Diaspora news



**WESTMEATH COUNTY COUNCIL**  
Comhairle Chontae na hIarmhí

### Westmeath County Council Diaspora Survey

The Westmeath County Council is developing a plan to increase engagement with the various Westmeath diaspora communities overseas. In preparing the plan, a key part of this is to gather views from Westmeath people who live overseas – those born in Westmeath and those with ancestral links to the county. A short online survey has been prepared and people living abroad who have an interest in Westmeath as their county of origin are invited to take the survey.  
<https://www.surveymonkey.com/r/WestmeathDiasporaSurvey>

## Nicolás Pieres, 10 de hándicap Subas y bajas en el polo

La Asociación argentina de Polo dio a conocer las modificaciones de hándicaps. Entre los descendientes de irlandeses, se destaca el aumento de Nicolás Pieres, que llegó a 10 goles, la máxima valorización. También ascendieron Martín Donovan y Alfonso Pieres (h.), de 4 a 5; Tomás Beresford, Pedro Harrison y Patricio Lalor, de 3 a 4; Juan Martín y Juan Cruz Gramajo Furlong, de 2 a 3; Nicanor Esaín, de 1 a 2; Jack David Keily, de 0 a 2; y Félix Esaín, Delfin Furlong y Salvador Lockey, de 0 a 1. En cuanto a las bajas, destacamos la de Pablo Pieres, de 10 a 9; Diego Cavanagh, de 8 a 7; y Tomas Harrison y Juan Cruz Meabe Traynor, de 3 a 2.



Nicolás Pieres



Como ya hemos informado en otras oportunidades, el "Día de Campo" se celebra en el Instituto Fahy en el mes de noviembre. Este año no fue la excepción, así que se programó su celebración para dicho mes. La fecha elegida fue el 3 de noviembre, pero ante la insistente advertencia sobre la probabilidad de mal tiempo la celebración se postergó para el domingo 20 del mismo mes. La Dra. Cavannagh nos ha hecho llegar la descripción de lo acontecido en las palabras de la Sra. Gabriela Rigatti, maestra del colegio. La ASSJ la gentileza de ambas en hacernos llegar las mismas para ser publicadas en este espacio. "¡Hola Silvia! ¡Qué linda y emocionante estuvo La Fiesta de Campo! ¡Tanta gente por todos lados me emocionó! En una mesa larga almorzaron personas de la Fraternidad, Teresianos, las Señoras de la Asociación de San José y el Sr. Cónsul de Irlanda en Argentina. Había un clima familiar, alegre y gratificante. Estaba



todo programado para que muchas actividades se dieran simultáneamente. Por donde mirabas había chicos, se oían risas, había gente conversando feliz por el reencuentro y disfrutando esta, nuestra querida y tan esperada Fiesta de Campo. Estoy feliz, Silvia, de pertenecer a esta hermosa Comunidad!. Yo creo que las primeras Señoras de la Asociación de San José nunca dimensionaron todo lo que implica ser parte de este querido Instituto Fahy. Ese cariño, esa energía, eso tan especial y difícil de ponerlo en palabras que te lleva a "ser parte" a través de los años...Mucha gente conoció el



colegio hoy por primera vez, pero a la distancia se sentía parte del mismo aún sin conocerlo. Para otros fue el reencuentro con ex compañeros y docentes. Se respiraba una cierta nostalgia envuelta en un cálido sentimiento de esperanza, sabiendo que el Fahy sigue creciendo año tras año. En el Fahy hay mucha entrega conjugada en los tres tiempos: en lo que fue, lo que es hoy y en todos los sueños y proyectos que se irán concretando. Dios nos bendice cada día y nos da la oportunidad de seguir construyendo, apostando al amor y ofreciendo nuestros dones para beneficio de todos. Te mando algunas fotos para ilustrar algunos momentos de la jornada. Un fuerte abrazo y el deseo que María, nuestra Madre, nos siga abrazando con su amor.  
Gaby



### Patagonia Celta 2017.

Este año se desarrollará del 1° al 7 de marzo en las instalaciones de la Sociedad Rural de Esquel (Chubut) con la participación de destacados artistas locales y muchísimos invitados.

## COMING EVENTS

### FESTEJOS de SAN PATRICIO

A todas las Asociaciones: Rogamos enviar con tiempo la información sobre las actividades previstas, en la ciudad y en el interior, a fin de poder brindar la mayor información posible, así como una cobertura de dichas actividades. Muy agradecidos La Dirección TSC

### DIA DE SAN PATRICIO 17 de marzo

La Federación de Sociedades Argentino Irlandesas organiza los festejos centrales en la sede del Colegio Santa Brígida, gentilmente cedidos por la Asociación Católica Irlandesa. Los actos comienzan a las 18 hrs. Ver aviso pag. 3.

### SAN PATRICIO EN SUIPACHA 26 de marzo

Los festejos tendrán lugar en la sede de la Sociedad Rural, a partir de las 11.45 hrs. Reservas con anticipación (hasta el 19/3) a los teléfonos: (2324) 15 462992 o (2324) 15 459779, o mi\_garrahan@hotmail.com

### FAHY CLUB

25/03:  
Fahy celebra San Patricio.

06/05  
76° aniversario:  
12 hs. Misa.

09/07  
Fiesta Patria.

23/09  
Primavera.

09/12  
Fin de Año.

En todos los casos el evento incluye almuerzo (asado y variedades) a las 13 horas.

Se ruega confirmar asistencia. Av. Congreso 2931 1428 C.A.B.A. Tel. 4544-1078 fahy\_club@yahoo.com.ar www.elfahy.com.ar

### SAINT BRIGID'S FORMER PUPILS ASSOCIATION

Abril 22

Té Canasta, Buraco, Truco a partir de las 14 hs.

Agosto 9

Té Canasta, Buraco, Truco a partir de las 14 hs.

Septiembre 9

Día del Ex Alumno-a Misa 16,30 hs Té 17,30 hs

### Hurling Club

Todos los viernes a la tardecita, nos juntamos a practicar Ceilis en el Club. Estan todos invitados.

## SAINT BRIGID'S FORMER PUPILS ASSOCIATION

Por este medio queremos informar a la comunidad el destino que desde el 2006 al 2016 hemos dado de las ganancias obtenidas en nuestros tradicionales te/canastas.

Agradecerles muy especialmente a todas las personas que colaboraron con nosotras, ya sea donando premios para rifas y/o asistiendo a nuestros eventos, PORQUE DE ESTA MANERA NOS ESTAN AYUDANDO A AYUDAR.

AÑO	DONACIONES
2006	
06 de Mayo	Sisters of Mercy ( 10* aniversario)
10 de abril	Hogar S. Patricio
22 de abril	Sisters of Mercy
2011	
10 de octubre	Padre Hernan ( Villa 1-11-14)
25 de junio	Hogar S. Patricio
2012	
16 de septiembre	Sisters of Mercy
20 de diciembre	Sisters of Mercy
2013	
11 de Marzo	Hogar de tránsito para mujeres "APDES"
11 de junio	Sisters of Mercy ( inundaciones Clorinda)
22 de diciembre	Southern Cross - Aniversario
2015	
04 de julio	Hogar San Marin ( S. Isidro)
04 de julio	Sisters of Mercy ( insumos Plum Puddings)
09 de septiembre	Colecta mas por menos
2016	
29 de abril	Fundación "SI" botas para los inundados
09 de julio	Sisters of Mercy ( insumos Plum Puddings)
15 de Noviembre	Hogar Santa Marta

## Buenos Aires celebra Irlanda - San Patricio.



Escuchá los mejores artistas de la música irlandesa y celta, viví la destreza de los grupos musicales! - Tambien el tradicional desfile. Sábado 18 de marzo, de 12 a 20hrs. en Plaza San Martín. Ya estamos preparando el San Patricio 2017. Interesados en participar como voluntarios, expositores o grupos de música, enviar un mail a: asoargirl@yahoo.com.ar

Asociacion Argentino Irlandesa Alte. Brown

## FALLECIMIENTOS

✠ **CONTE MacDONELL, María Augusta**, q.e.p.d., (18-12-24; 25-1-2017). - Tus hijos Espigares Moreno: María y Carlos Villahoz, Marcela y Gabriel Gaona, César y Alejandra Verona, Josie y Jaime Smart y Paulita; tus nietos Pachi, Iván, Gonza, Agus, Jime, Facu, Manu, Jose, Coco, Nacho, Jaimito, Juanita, Carme, Feli, Cami, Martu, Isma, Manu, Santi, Ute, Pauli, Sebas y Tobi; tus bisnietos Martin, Uma, Maia, Cata y Simón, tu gran y fiel cuidadora Lourdes.

✠ **CURA, Jorge Carlos**, falleció el 2-1-2017. - Su mujer Dolores Thompson de Cura junto a sus hijos Guadalupe y Javier, Rosario y Martín y Federico, sus nietos Sofia, Martín y Ana participan con inmensa tristeza su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

✠ **DILLON, Federico**, q.e.p.d., falleció en Mar del Plata el 1º-01-2017. Su esposa Mavira Massey, su hijo Federico y demás familiares participan su fallecimiento.

✠ **HOPE, Stella**, q.e.p.d., falleció el 21-1-2017. - Sus hijos Lucrecia, Jorge y Cala, Alfonso y Delfina y Cristobal y Peca Prat-Gay celebramos la vida de Mamá. Sus nietos Jazmín y Juan, Clara, Alfonso (h) e Ignacio, Sol y Rocío, Delfina, Sofía, Olivia y Cristobal (h) recordaremos por siempre a nuestra querida Tell. Sus restos fueron inhumados en el cementerio Jardín de Paz.

✠ **KEENA, Horacio Diego, Dr.**, q.e.p.d., falleció el 29-1-2017. - Su mujer Graciela Piaggi de Keena, sus hijos Geraldine, Maximiliano y Lorena, sus hijos políticos Alejandro Irigoyen, Irina Braun y Gastón Mengelle y sus nietos Matías, Sofía, Marcos, Juan, Milagros, Mateo, Maia y Santiago, despedimos con mucha tristeza a un gran marido, un ejemplo de padre y un inolvidable abuelo. Te vamos a extrañar mucho, hasta siempre Tata.

✠ **LEONARD, Gerardo Eduardo, Com. (R)**, q.e.p.d., falleció el 5-1-2017. - Su esposa Perla Peña y Lillo de Leonard, sus sobrinos y sobrinos nietos lo despiden con amor y agradecen una oración en su memoria.

✠ **MACADAM, Anne Young de**, q.e.p.d., falleció el 27-1-2017. - Sus hijos Juliet (a.), Patricia, Elizabeth, Francis, Richard y Clare; sus hijos políticos Philip Truett, Terry Smith, Colin Shewry, Rose Anne Hinchliff Mathew, Karen Disirens y David Beguely; sus nietos y demás deudos participan con dolor su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria.

✠ **MICHEL, Moira Rattagan de**, q.e.p.d. - Sus hijos Patsy y Fernando Carles, Ricardo e Isabel Castaño, Valy, Alex y Zandra Zuñiga, Sheila y Daniel Vilela, John, Max, Miguel López Orts, Laura Schulze, Eduardo Cifuentes y Jorge Sawaya; sus nietos López Orts Michel, Carles Michel, Cifuentes Michel, Michel Fox, May Michel, Young Michel, Michel Zuñiga, Sawaya Michel, Vilela Michel y sus bisnietos participan su fallecimiento y ruegan una oración en su memoria. Sus restos fueron inhumados en el cementerio Jardín de Pablo Nougués.

✠ **NORDHEIMER, Rita Garrahan de**, q.e.p.d., falleció el 7- 1-2017. - Su esposo Pedro; sus hijos Alejandro y Cecilia, Christian e Inés, Federico y Florencia; sus nietos Luisa y Juan Cruz, Joaquín, Félix, y Vicky despiden con mucha tristeza y cariño a una enorme persona y madre de muchos.

✠ **SANTANA, Inés Clavin de**, q.e.p.d., falleció en Suipacha (B) el 15-01-17. Su familia participa su fallecimiento y que sus restos descansan en el cementerio local.

### ✠ Federico Dillon

La Comunidad Irlandesa de Mar del Plata comparte el dolor por el fallecimiento de nuestro miembro fundador Federico (Freddy) Dillon, y acompañamos a su esposa Mavira Dillon.

## Federico Dillon

La comunidad irlandesa de Mar del Plata ha comunicado el lamentable fallecimiento de uno de sus fundadores, Federico Dillon, acaecido el 1º de enero ppdo.

Integrante de una tradicional familia de la comunidad, era hijo de Jorge Dillon y Dillon y de Ma. Celina Blomberg. Por ambas ramas Dillon, era dos veces bisnieto de John Dillon y Belon, nacido en Dublin en 1790 y fallecido en el país en 1826, comerciante y marino, amigo del Alte. Guillermo Brown, a quien le entregó dos goletas, que trajo desde Montevideo para actividades comerciales del ilustre marino. Asimismo, es recordado por la reunión de San Patricio que tuviera lugar en 1824 en el Fauch's Hotel de Buenos Aires, lleno de tréboles, banderas y donde se cantó extensamente, mientras se bebía la cerveza que John Dillon fabricaba en San Telmo.

Pasó gran parte de su vida en Gonnet, donde se casó con Mavira Massey, siendo padres de otro Federico. En los últimos años se había radicado en Mar del Plata, participando el 17 de marzo de 2013 de la fundación de la comunidad irlandesa de Mar del Plata. Falleció a los 85 años y sus restos descansan en el cementerio local.

## Lola Moyano de Cano

Rodeada del cariño de sus familiares, a los 96 años, y luego de haber vivido una vida plena, falleció en Mendoza el 2 de diciembre pasado la señora Lola Moyano de Cano. Era hija de Elisario Moyano –progresista empresario y hacendado- y de Dolores Moreno, a la vez que nieta del Dr. Francisco J. Moyano, quien fuera dos veces gobernador de Mendoza y legislador nacional y por sus venas corría sangre de muchos conquistadores, entre ellos, D. Pedro Moyano Cornejo, uno de los fundadores de Mendoza en 1561.

Estaba casada con el destacado juriconsulto Carlos Alberto Cano, hijo de Alberto Cano y de Florencia O'Donnell, quien era bisneta de Carlos O'Donnell, un "Wild Geese" irlando-español que pasara al Río de la Plata y formara la importante rama argentina de esta noble familia irlandesa. A los 12 años, entró al ejército, alcanzando el grado de teniente general luego de 58 años de servicios militares, gran parte de ellos en la campaña al desierto. El uniforme del Tte. Grl. O'Donnell está guardado en el Museo de San Carlos de Bariloche.

Formó un hogar cristiano, bendecido con la llegada de tres hijos, que luego se ramificaría en nietos y bisnietos, y que formara parte de la sociedad tradicional mendocina.

Se dedicó a actividades benéficas y, como sus mayores, estuvo vinculada al partido Demócrata. Sus restos recibieron sepultura en el cementerio Parque del Descanso, en Mendoza.

## Patricio Sills (Pádraig)

Falleció en San Antonio de Areco, el 7 de diciembre de 2016, a los 92 años. Hijo de Santiago Sills y Mariana McDermott fue el tercer hijo de catorce, de esta hermosa familia radicada en la zona "de la 13" en Baradero, donde pasó su niñez y primeros años de juventud. Estuvo pupilo en Clonmacnoise, S.A. de Areco y en San Patricio, Mercedes.

Vivió en Duggan durante la mayor parte de su vida, dedicándose con enorme pasión a las tareas agrícolas.

Casado con Elba Fitzsimons, padre de David, María, Marcelo, Stella, Silvia y Gerardo que junto a sus hijos e hijas políticas, nietos y bisnietos agradecen a Dios el privilegio de haberlo tenido por tantos años. Extrañaremos por siempre su espíritu ligero e independiente, su generosidad y su optimismo contra viento y marea. Pedimos una oración por el eterno descanso de su alma. Su hija María.



## Inés Clavin de Santana

Muy sentido ha sido en Suipacha el fallecimiento, a los 92 años, el 15 de enero pasado, de la señora Inés Clavin de Santana, tronco de una extendida familia local.

Era hija de Alfredo Clavin y de Lina Fitzsimons. Con Alarico Santana formó un hogar cristiano, del cual nacieron sus hijos Peggy, Leonor, Oscar y Adela, hoy extendido a cinco nietos: Juan Manuel, Mercedes, Kevin, Gastón y Sheila.

Fue una destacada miembro de la comunidad irlandesa de Suipacha, una de las más asiduas concurrentes a las reuniones de San Patricio, habiendo sido coronada como la primera reina de la colectividad local. Era una persona de carácter alegre, siempre sonriente, atenta, incansable lectora quien pese a su edad se mantenía permanentemente informada. Madre y abuela cariñosa, disfrutaba de su familia, amistades y vecinos.

Sus restos fueron inhumados en el cementerio local.



## U2 viaja al pasado y celebra su disco The Joshua Tree

A 30 años de su edición, la banda tocará esas canciones en su próxima gira mundial.

"Recientemente escuché de nuevo The Joshua Tree por primera vez en casi 30 años. Es como una ópera. Muchas emociones que extrañamente se sienten actuales: el amor, la pérdida, los sueños rotos, la búsqueda del olvido, la polarización... Todos los grandes temas. He cantado algunas de estas canciones muchas veces, pero nunca todas juntas. Estoy seguro de que si nuestra audiencia está tan emocionada como nosotros, van a ser grandes noches." Las palabras de Bono acompañaron la noticia de que U2 viajaría en el tiempo en este 2017 para volver a su álbum más famoso, ese disco a la medida de la ambición de aquellos jóvenes irlandeses que querían conquistar el mundo allá por 1987: The Joshua Tree.



**IRISH SUMMER CAMP**  
28 Y 29 DE ENERO

## Celtic Argentina Danzas Irlandesas

### Tuvo lugar la VII edición del Summer Camp

El sábado 28 de enero se desarrollaron las clases de Irish Step Dancing, para todos los niveles a cargo de los profesores Fernando Marcos TCRG (Rosario) y Dominique Dure TCRG (Buenos Aires), de Celtic Argentina Danzas Irlandesas.

Y el domingo 29 de enero tuvo lugar el "Sunday Trad", clases de sean nos, set dancing, Irish trad music y, cuando finalizó, un Céilí, a cargo del Irish Arts Centre Argentina.

## 80 aniversario

El 10 de enero cumplió sus primeros 80 años Marta Giacobello de Rossiter, quien recibió numerosas muestras de afecto y cariño de familiares, amigas y conocidos con motivo de este significativo aniversario.

Marta es madre de 4 hijos, 14 nietos y 4 bisnietos fruto del matrimonio que contrajera con Federico A. Rossiter.

Para agasajar a la homenajeada hubo encuentros en Catamarca y Buenos Aires, con familiares y amigas.

Además, Marta recibió una gran cantidad de saludos y mensajes a través de las redes sociales, donde las demostraciones de afecto y cariño fueron realmente sentidas y gratificantes.

Celebramos por este y por muchos más aniversarios de nuestra querida Marta.



Marta G. de Rossiter con sus cuatro bisnietos, celebró sus 80 años

## Graduación

El joven Kevin Traynor se graduó como ingeniero industrial.

*Nuestras felicitaciones.*

## Casamiento Lecot Buchanan

Con misa de esponsales el 17 de febrero tendrá lugar en la Basílica de Ntra. Sra. del Pilar, en Pilar, el casamiento de la señorita Rocío Lecot con el señor Francisco Buchanan, hijo de Guillermo Buchanan y de Teresa Ramilo de Buchanan.

## Concurso fotográfico



La Sociedad Rural de Neuquén, con motivo de su exposición anual, organizó en Junín de los Andes un concurso fotográfico. El primer premio fue para Josefina Cayol, con su pintura sobre "Paisaje Rural Patagónico".

## Santa Brígida de Kildare

Honramos a la santa patrona de Irlanda.

Falleció en Kildare y fue enterrada en Downpatrick con los santos Patricio y Columba, con los que comparte el patronazgo de Irlanda. Su festividad se celebra el día 1° de febrero



## CARTAS DE LECTORES

Los mensajes deben enviarse a: [tscredaccion@gmail.com](mailto:tscredaccion@gmail.com)  
o a la dirección: Riobamba 451, 4to piso C, Capital (C 1025 ABI).

## Comentarios sobre el 45 Encuentro



COLECTIVIDAD ARGENTINA IRLANDESA "SAN PATRICIO"  
BERISSO, LA PLATA Y ENSENADA  
Calle 18 N° 1683 e/ 158 y 159 C.P. 1823 Berisso  
Buenos Aires - Argentina

Berisso, 18 de enero de 2017.-

Señor Director del  
*The Southern Cross*

*Dr. Guillermo MacLoughlin Bréard.*

Queremos hacerle llegar un comentario en relación a la nota publicada del 45 Encuentro Nacional de nuestra comunidad.

En el ejemplar N° 6039 del mes de diciembre de 2016, en primera (tapa) y tercer pagina, se desarrolla lo acontecido en la Ciudad de Berisso durante el desarrollo del encuentro, nota que no opinaremos debido a que la evaluarán los concurrentes.

Si, nos queremos referir al recuadro al final de la nota de la pagina tres, que no sabemos si corresponde o no al artículo firmado por Brenda Lynch Wade.

Queremos detallar; a) que el valor de \$ 400,00 fue el mismo valor que en el año 2015, el menú comprendía: almuerzo, bebidas, incluido alcohólicas, postre, té y estacionamiento, este esfuerzo de mantener el costo fue llevado por nuestro principio fundacional, que, desde nuestro nacimiento hace 25 años, es el principio de lograr que la familia en su conjunto pueda participar. b) Debido al precio de la tarjeta la oferta gastronómica de privados a pesar del bajo costo solicitado por stand, estuvo ajena a nuestro alcance, quedando dentro de la llamada oferta y demanda. c) En relación al clima no tenemos comentario.

Queremos si, Señor Director, resaltar algunos hechos y medidas tomadas que no se ven normalmente en el desarrollo de cualquier actividad, pero que en nuestro caso queremos destacar.

Medidas que pueden llegar a ser de utilidad para los futuros encuentros y que detallamos por su resultado. Las invitaciones a la comunidad se realizaron a través del *The Southern Cross*, medios locales y fundamentalmente por e-mail, e-mail que nos sirvió para; 1° responder, 2° asignar numero de mesa y en este punto dar la posibilidad de facilitar la solicitud de con quienes compartir la misma, 3° darle el numero de orden para agilizar el ingreso al predio, 4° los encargados de recibir a los invitados contaban con un listado alfabético y con numero designado y entregaban la revista del encuentro y el pin identificador del encuentro, 5° en cada mesa de las reservadas, se encontraba el numero de mesa y el listado de comensales.

A la revista del 45 Encuentro Nacional Argentino Irlandés, este año le incorporamos relatos e historias de las entidades que respondieron a nuestra solicitud y enviaron escritos y fotos.

Queremos destacar la valiosa colaboración del Señor TOMAS ANDRES HARNAN quien nos dono varios ejemplares del libro "Breve Historia de Irlanda", autor de la english translation, al castellano.

Estos ejemplares fueron entregados a los concurrentes, y, a los representantes de distintas sociedades, les entregamos, 10 ó 20 ejemplares, entre otros a: La Raza Irlandesa de Junin, Señoras de San José, Harling Club, Federación de Sociedades Argentino Irlandesa, etc.

Fue un honor para la Colectividad Argentino Irlandesa San Patricio de Berisso, La Plata y Ensenada, el poder realizar el 45° Encuentro Nacional Argentino Irlandés y el esfuerzo realizado fue acompañado por la comunidad a la que le estamos eternamente agradecidos.

Héctor Woollands  
Secretario

Luis M. Molina Eagney  
Presidente

Jorge Santiago Mc Govern  
Delegado en la F.S.A.I.

## Mejora en el periódico

Quisiera hacerles llegar mis felicitaciones por la mejora en los contenidos editoriales de *The Southern Cross*.

Con gran satisfacción he observado la inclusión de mayor número de noticias posibilitando a los lectores tener más información.

Saludos cordiales.

*Lucy Gannon.*

## Aniversario

Sr. Director:

La Asociación de Señoras de San José felicita a *The Southern Cross* por su aniversario 142 y les desean muchos años más de tan buen periodismo.

*Susana Kenny*

## Aniversario II

Sr. Director:

¡Feliz cumpleaños! Por muchos años más. Felicitaciones a todos los que lo hacen realidad.

*Liliana Doyle*

## Con la presencia del Presidente Higgins

# Muestra sobre los Irlandeses en Latinoamérica

**Una importante exhibición sobre la participación de los irlandeses en las naciones latinoamericanas, particularmente durante los siglos XVII y XIX fue inaugurada en la prestigiosa UCC, la Universidad de Cork**

**Por Guillermo MacLoughlin**  
Director de TSC

Distintas facetas de la influencia Irlandesa en Latino América, en aspectos culturales, científicos, políticos y militares, es la temática de una exhibición inaugurada en la sede de la Universidad de Cork el pasado 26 de enero y que contara con la presencia de Michael D. Higgins, Presidente de Irlanda.

La muestra destaca la participación del general Daniel O’Leary, que contribuyó a la independencia de Venezuela hasta la figura de Elisa Lynch, considerada una heroína en Paraguay, quien formó una familia con el Mariscal Francisco S. López.

O’Leary, nacido en Cork en 1801, emigró a Sud América en 1817 y llegó a ser aide-de-camp del Libertador Simón Bolívar, al igual que lo fuera otro nativo de Cork, el general Francisco B. O’Connor, cuyas raíces fructificaron en Bolivia.

La muestra incluye algunas esmeraldas colombianas donadas por el mismísimo general O’Leary al entonces Queens’ College (hoy la actual Universidad de Cork) en 1852, durante una visita a su tierra natal, así como algunas cartas, que fueron base de su conocido libro “Memorias”.

También se incluye una medalla en homenaje a Terence McSwiney, alcalde de Cork, acuñada en la Argentina, la cual se encontraba en poder del arq. Eduardo Clancy, de San Antonio de Areco, la que fuera entregada a las autoridades de la universidad por el Prof. Dermot Keogh.

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio de Irlanda auspició la muestra, como parte de las celebraciones del centenario de 1916 para honrar los fuertes lazos entre Irlanda y Latino América y en homenaje a la importante presencia irlandesa en la región.

La muestra también pone hincapié en la común historia de colonialismo y de lucha por la independencia de todas las naciones latinoamericanas e Irlanda, por lo que se focaliza, particularmente, en la historia de los irlandeses que emigraron a Latino América y el Caribe durante los siglos XVIII y XIX. Entre ellos, merece una particular atención las actividades del diplomático irlandés Roger Casement o las acciones revolucionarias del Che Guevara.

La Prof. Nuala Finnegan, del departamento de Estudios Latinoamericanos de UCC, manifestó que “se trata de la primera vez que la historia de los irlandeses en Latino América se



*El Prof. Andrew Wheeler, UCC, y el Presidente Michael D. Higgins con la esmeralda colombiana donada por el general O’Leary en 1852, durante la inauguración de la exposición.*

presenta de esta forma, muy accesible y entretenida”. “Desde científicos hasta revolucionarios, los irlandeses han ocupado un enorme e importante rol en el desarrollo político y cultural del continente”, destacó Finnegan.

de Argentina-, del presidente saliente de UCC, Prof. Michael Murphy y del entrante, Dr. Patrick O’Shea, así como de destacados académicos, el Presidente de Irlanda, Michael D. Higgins, dejó inaugurada la muestra



*El Presidente Michael D. Higgins hablando en la inauguración*



*El rector Michael Murphy y destacados académicos –Finnegan, Brehony y Keogh, entre otros- con el Presidente Higgins en UCC.*

Entre el gran material que se exhibe se encuentran, también, publicaciones del periódico *The Southern Cross*, donde se destaca la activa participación de la comunidad irlandesa en Argentina.

### Del Presidente Higgins

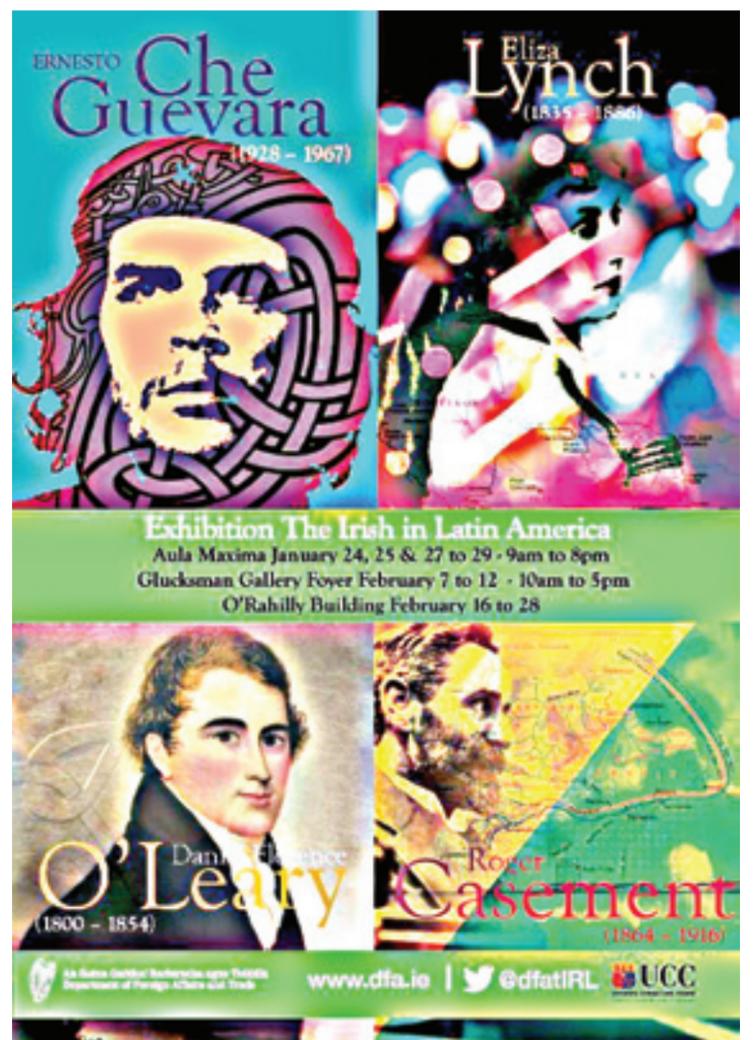
Ante la presencia de todos los embajadores latinoamericanos acreditados en Irlanda –entre ellos, Laura Bernal,

y se refirió al importante papel del rector Murphy y de la UCC en estrechando lazos con México, Centro América, Colombia, Perú, Brasil y Chile, en los últimos años. También destacó el trabajo de la Prof. Nuala Finnegan en el departamento de estudios latinoamericanos, así como de la historiadora Margaret Brehony, curadora de la muestra y felicitó por la intención de llevar la muestra, en español, a las naciones

valor del batallón “San Patricio de Méjico, y al almirante Guillermo Brown, para destacar algunos hitos de la importancia irlandesa en la región. “Pero la importancia de esta muestra radica, también, en dar a luz otros aspectos menos conocidos de esta importante emigración irlandesa”, señaló.

En este sentido, se refirió a la sección “Exiliados”, donde, entre muchos otros, se destacan la participación de William Lamport, Eliza Lynch y Roger Casement.

El Presidente Higgins también se refirió a los lazos culturales, políticos y económicos que hoy mantiene Irlanda con las naciones Latino Americanas y a la común historia de lucha contra el colonialismo. También manifestó la importancia que tuvo Latino América para Irlanda. “Para muchos inmigrantes, esta región significó para los irlandeses una promesa de libertad



latinoamericanas. “Latino América, y en particular su política y economía, siempre han estado presentes en mi carrera política y académica en estos cincuenta años. Como Presidente de Irlanda he tenido el privilegio de visitar la región en dos oportunidades distintas, habiendo estado en Chile, Argentina, Brasil, Costa Rica, El Salvador y Méjico. Y próximamente estaré en Perú, Colombia y Cuba”, destacó Higgins. En su exposición, el primer mandatario irlandés se refirió al Libertador Bernardo O’Higgins y a su padre, el Virrey Ambrosio O’Higgins, al

y un escape a la pobreza”. Finalmente, remarcó que la historia de los irlandeses en Latino América es una materia que actualmente llama la atención académica, tanto en Irlanda como en Europa y en toda América. “Yo creo que hay mucho aún por aprender de la importante contribución irlandesa”, por lo que la labor desarrollada por la UCC merece todo nuestro reconocimiento. “Esta oportuna exposición ofrece una base sólida para este trabajo mientras construimos un futuro enraizado no sólo en una historia común sino también en un reconocimiento de nuestra presente interdependencia”, concluyó Higgins.



***La leyenda de los milesios de Irlanda es una de las historias más extrañas relacionadas con el origen de los irlandeses. ¿De dónde procedían? ¿Es posible que los antiguos ancestros de los actuales irlandeses tengan raíces en España, más concretamente en Galicia?***

La leyenda de los milesios arranca en Oriente Medio, en la época en la que aún existía la Torre de Babel. Su historia aparece en numerosos libros desde la Alta Edad Media. Pero la cuestión más problemática sobre este pueblo tiene relación con el nombre original de los milesios, que proviene de la expresión Míl Espáine (Soldado de España), un mítico ancestro de los irlandeses. Su nombre fue latinizado posteriormente transformándose en Milesius, de donde nació el término milesios, “hijos de Míl.”

**La leyenda de un soldado español**

La historia de la tribu de los milesios podemos encontrarla en el texto medieval del cristianismo irlandés Lebor Gabála Érenn. Según algunos investigadores, este texto está relacionado con antiguas creencias célticas, aunque otros sugieren que se trata de un relato de ficción creado por monjes cristianos. En lengua irlandesa, los milesios son conocidos como “gairthear Mílídh Easpáinne”. Los primeros milesios estaban encabezados al parecer por un hombre misterioso, cuyas raíces podrían arrojar luz sobre el auténtico origen del pueblo irlandés.

Aparte del texto ya mencionado, este hombre aparece en la obra semi-histórica Historia Brittonum (‘Historia de los Britanos’), escrita en el siglo IX probablemente por un monje galés llamado Nennius. El autor narra la historia de Milesius, cuyo padre se llamaba Bile, hijo de Breogán. El abuelo de Milesius, Breogán, es conocido en la actualidad como el “Soldado de Hispania” que, según la tradición, fundó la ciudad de Brigantium (hoy La Coruña) en Galicia. Esta leyenda céltica cuenta que Míl Espáine tomó a la gente de su tierra y la condujo a Irlanda. Los que llegaron con él a la isla se convirtieron de este modo en los padres de los Gaels irlandeses.

La historia de Milesius también está vinculada a Egipto. Cuenta la leyenda que fue soldado y combatió en Egipto y Escitia. Parece que viajó por toda Europa y se convirtió en un famoso guerrero conocido en muchas regiones del mundo.

